福尔摩斯

探案集



原著 [英]柯南道尔
改编 刘云霞
绘画 王晖等

中国民间文艺出版社



大侦探福尔摩斯（四）
（雷神桥之谜）
中国民间文艺出版社出版
新华书店北京发行所发行
北京新[illegible]印刷厂印刷
开本：787×1092 1/64 印张：2
19[illegible]年7月第一版第一次印刷
书号：8229.0027 定价：0.28元



内容提要

金矿大王奈尔·吉布森的妻子玛丽亚·品脱惨死在雷神桥上，一切证据都直指他们的家庭女教师邓巴小姐，邓巴小姐因此而被捕。奈尔·吉布森却坦言邓巴小姐无辜，请求福尔摩斯为其洗刷冤情。福尔摩斯经过仔细调查，模拟实验，使得真相大白。原来凶手竟是死者自己。



1　十月里的一个狂风大作的早晨。华生起床时，发现后院里那棵挺然立着的法国梧桐，被风卷去了残留的叶子，光秃秃地立在那里。



2　他下楼去吃早餐。心想：福尔摩斯必是抑郁寡欢，因为，正如所有的伟大艺术家那样，他的心境是易受环境左右的。



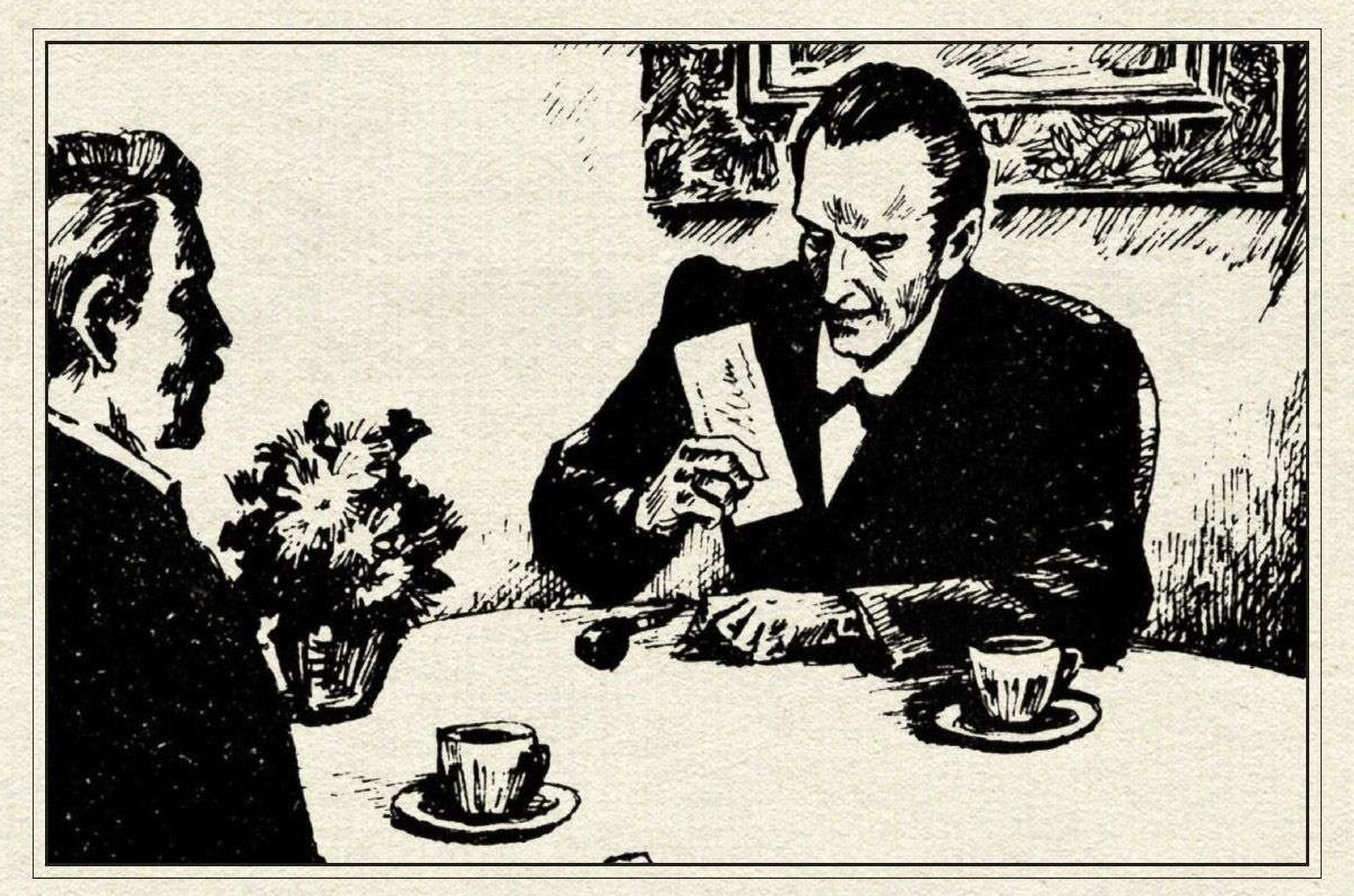
3　出乎意料，福尔摩斯似乎已经吃完了早餐，心情异常欢快，而且具有他高兴时特有的那种有点不祥的雀跃之情。



4　“手里有案子了吧，福尔摩斯？”华生问道。“不错，是有案子了。”福尔摩斯回答。



5　华生坐下吃早餐。又问："我能参加吗？""没有多少行动可参加，"福尔摩斯说，"但是咱们可以一起讨论。"



6　一刻钟以后，华生吃完了早餐，他们面对面坐着。福尔摩斯从口袋里掏出一封信。“你听说过金矿大王奈尔·吉布森这个人吧？”



7　华生点了点头。这个奈尔·吉布森是世界上最大的金矿巨头，曾任西部某州的参议员，五年前在汉普郡买了一个不小的农庄。



8　“你大概已经听说他妻子惨死的事情了吧？”福尔摩斯说着把信递给了华生。



9　这是一封笔迹粗犷的手札，写的是："我确知邓巴小姐无罪。但没有一个人站出来为她说话，正是这种不公，几乎使我发疯。我将于明日十一时来访，不知你能找到光明否？"



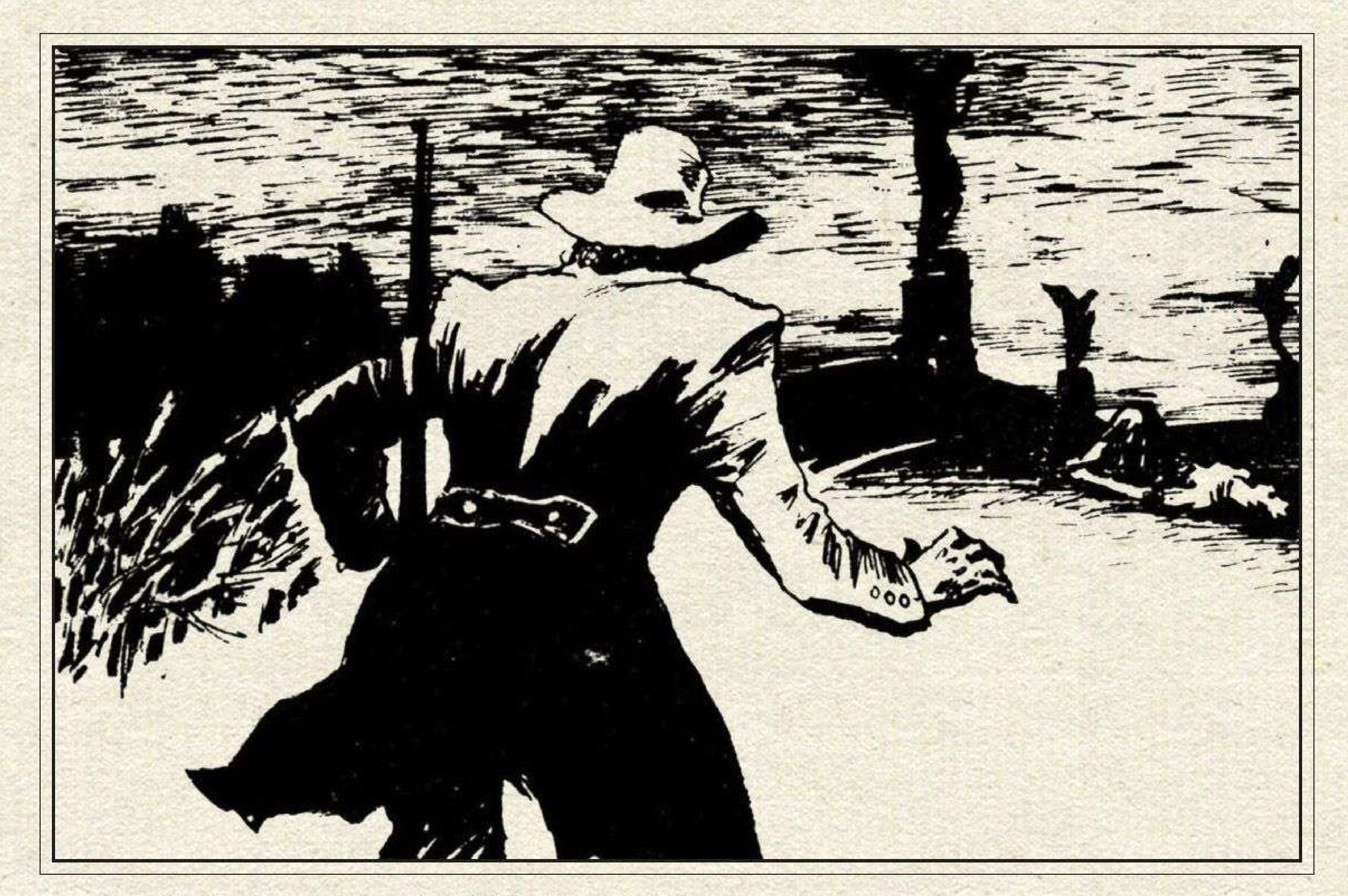
10　福尔摩斯重新燃起一斗烟，说：“你如果对这个案子感兴趣的话，我最好把案情对你说明一下。”



11　奈尔·吉布森是一个非常暴躁的人，他和他妻子住在一所古老的庄园宅邸，他的妻子已过壮年，家中还有一位年轻可爱的女教师，负责教育他们的两个孩子。



12　一天夜晚，女主人在离宅子近半英里的桥头上被一颗子弹打穿了脑袋。现场没有发现武器，也没有任何谋杀的线索。



13　护林人在十一点钟发现了尸体。



14　警察和医生闻讯赶到现场，对尸体进行了检验。



15　随后，人们将尸体抬回家去。



16　警察对庄园进行了搜察，在女教师邓巴小姐房间衣橱的底层，发现了一支手枪。



17　这支手枪放过一弹，所用的子弹与尸体内的子弹相同。



18　有人见到女教师在出事前去了雷神桥，而且死者手里攥着一张约她在桥头见面的条子，署名正是格·邓巴。



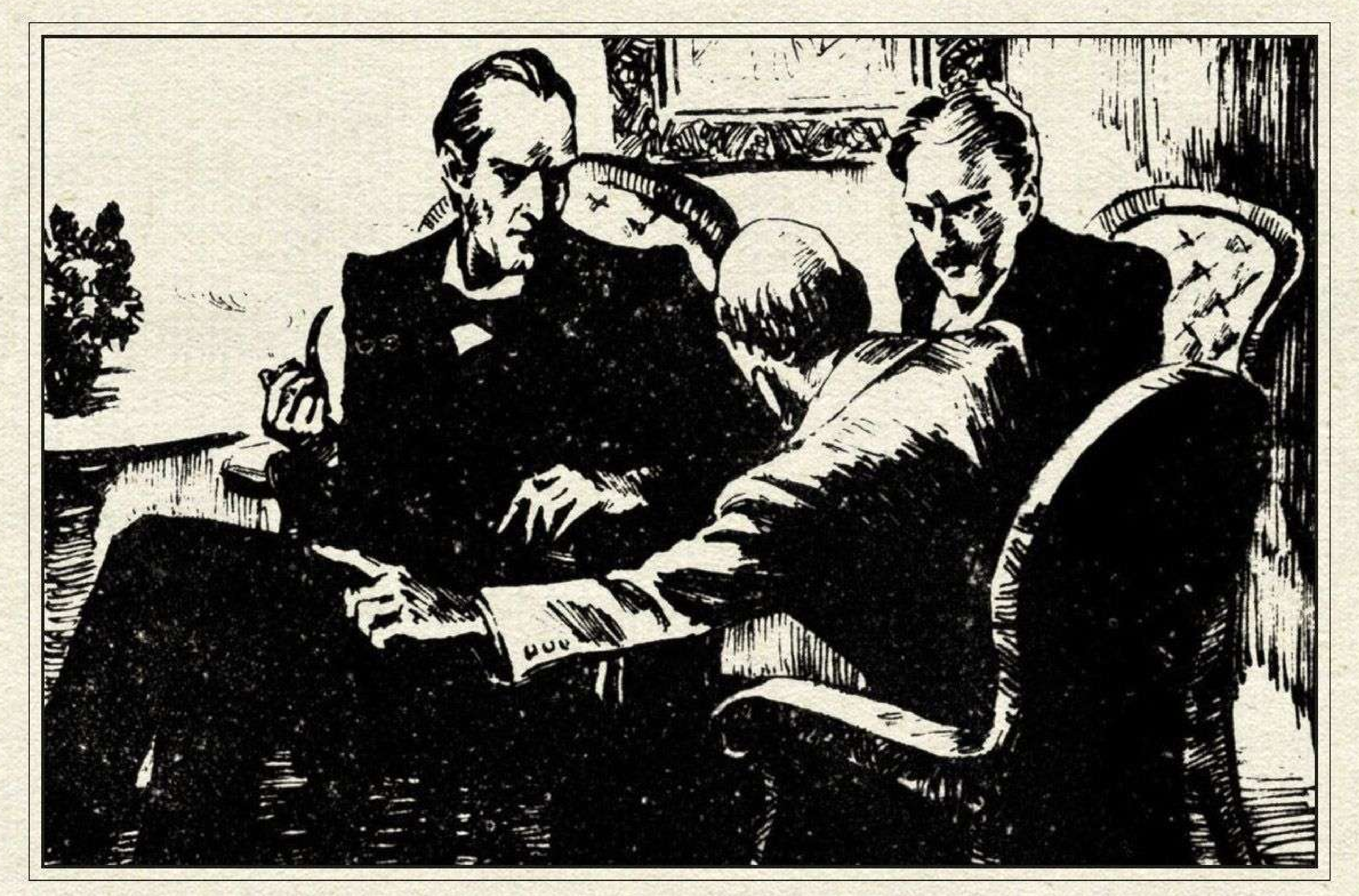
19　现在该案已交给温彻斯特巡回法庭审理。陪审团认为证据确凿，可以定罪了。



20　楼梯上响起了脚步声，福尔摩斯对华生说："我看是咱们的主顾来了，来得比约定时间早许多。"



21　门开了，进来的是一个瘦削的、神经质的人，他眼睛惊恐，举止急促而犹疑。他自我介绍说："我是马洛·贝茨。"



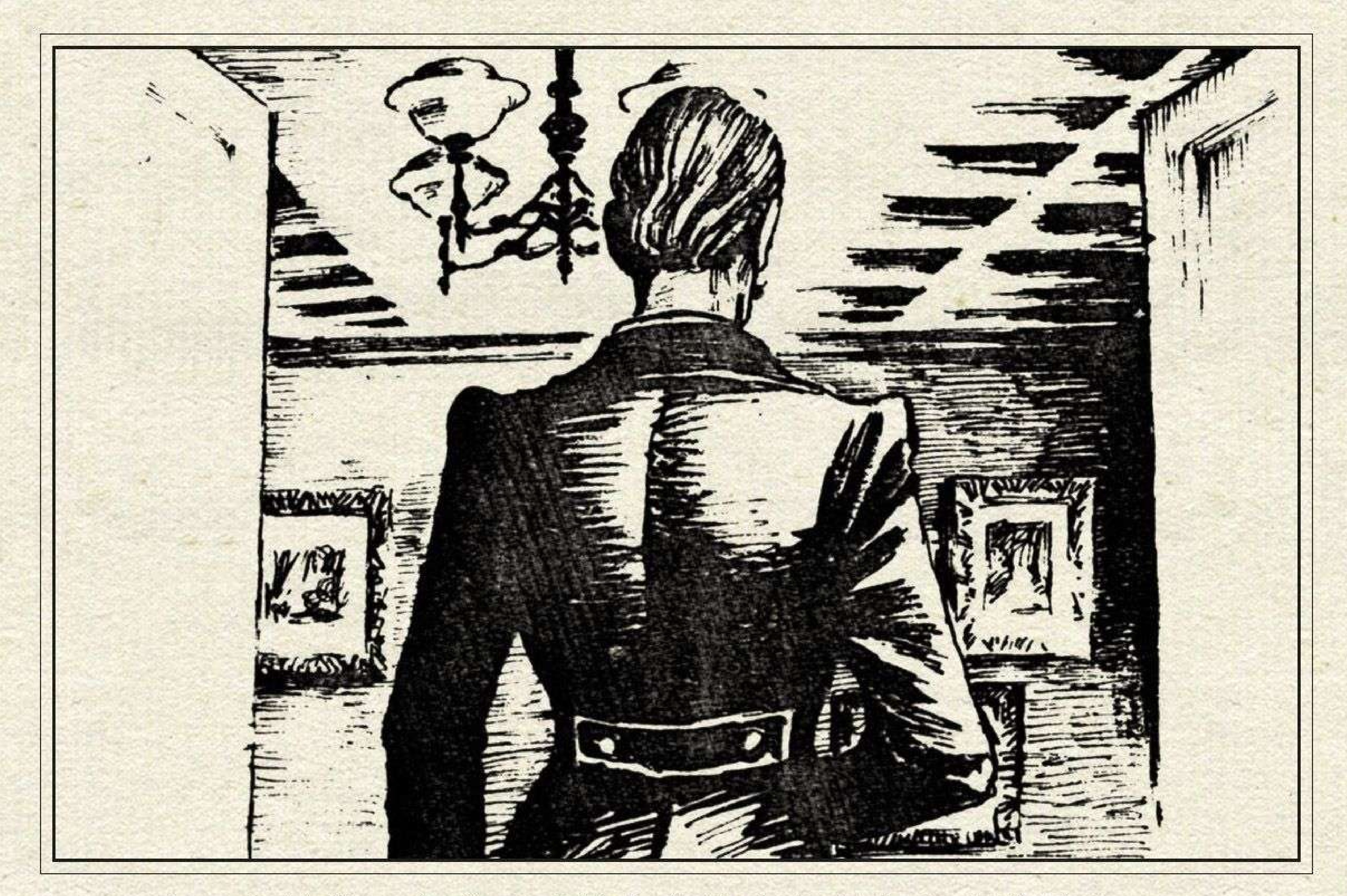
22　马洛·贝茨喘着说："我知道吉布森先生快来了，我是他农庄的经理。他是一个冷酷的人，你们不要相信他的话，他肚子里有更坏的东西。他对他妻子很残酷，他使她生活绝望。"



23　“他妻子？”福尔摩斯问。“是的，她是热带人，热情之女，本来非常美，全心全意地爱他，但当她身上的魅力退去以后，吉布森便不再爱她了。”



24　马洛·贝茨惊恐地看了一眼钟表："他快来了！"撒腿朝门外跑去。



25　十一点钟整，名噪一时的大富翁吉布森先生走进屋来。



26　他高大瘦削，他的脸似乎是用花岗石雕成的，冷酷无情、皱纹深褶、伤痕累累。那冰冷的灰眼睛精明地在浓眉下面闪亮。



27　他威严地坐在福尔摩斯对面，张口便说，他不计较费用，只要能够证明邓巴小姐的无辜。



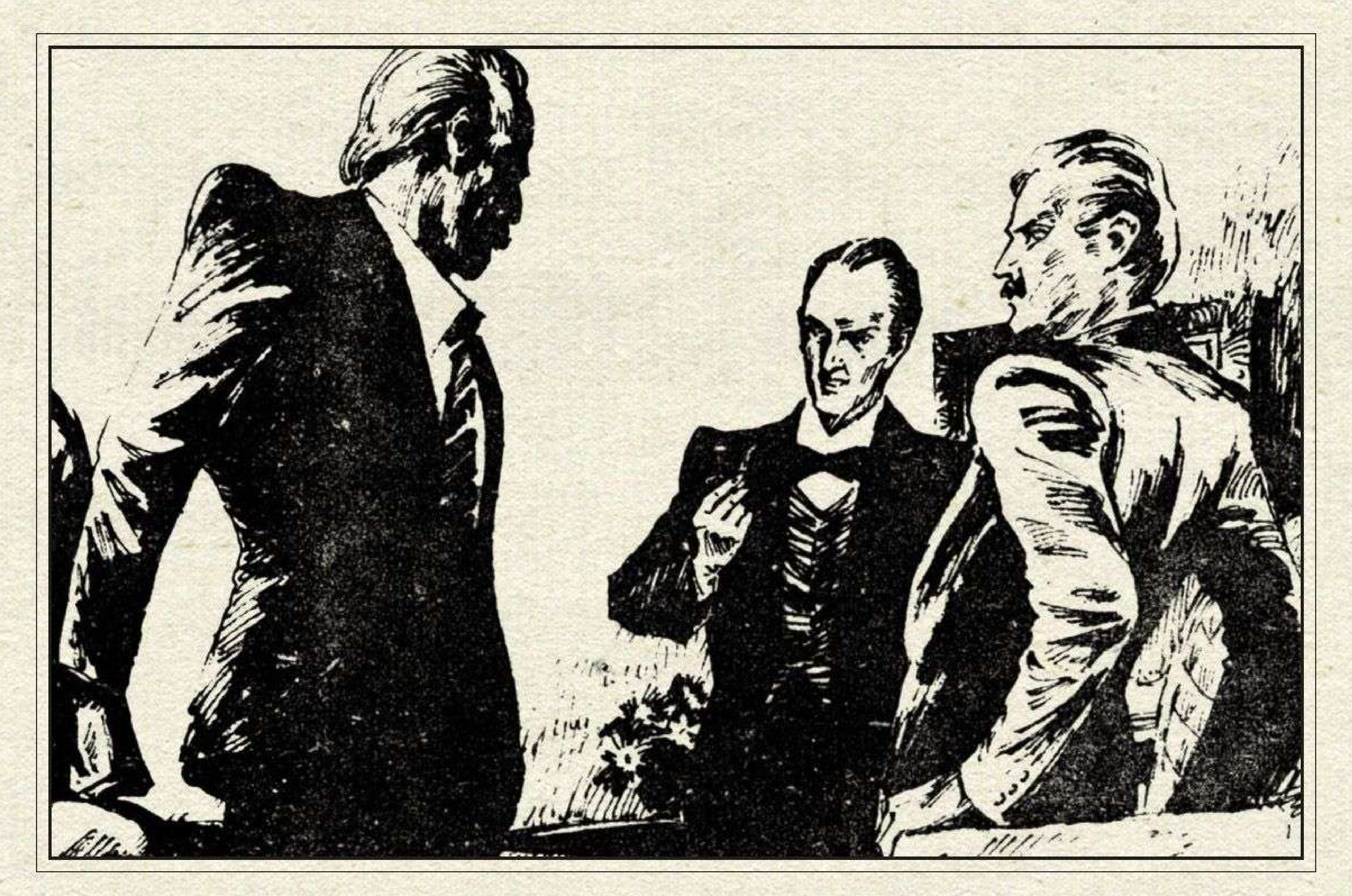
28　“我只问你和邓巴小姐的关系。”福尔摩斯说。吉布森跳了起来，“我向你保证，我们的关系完全是雇主对一个只有当着孩子的面才与她谈话的年轻女教师的关系。”



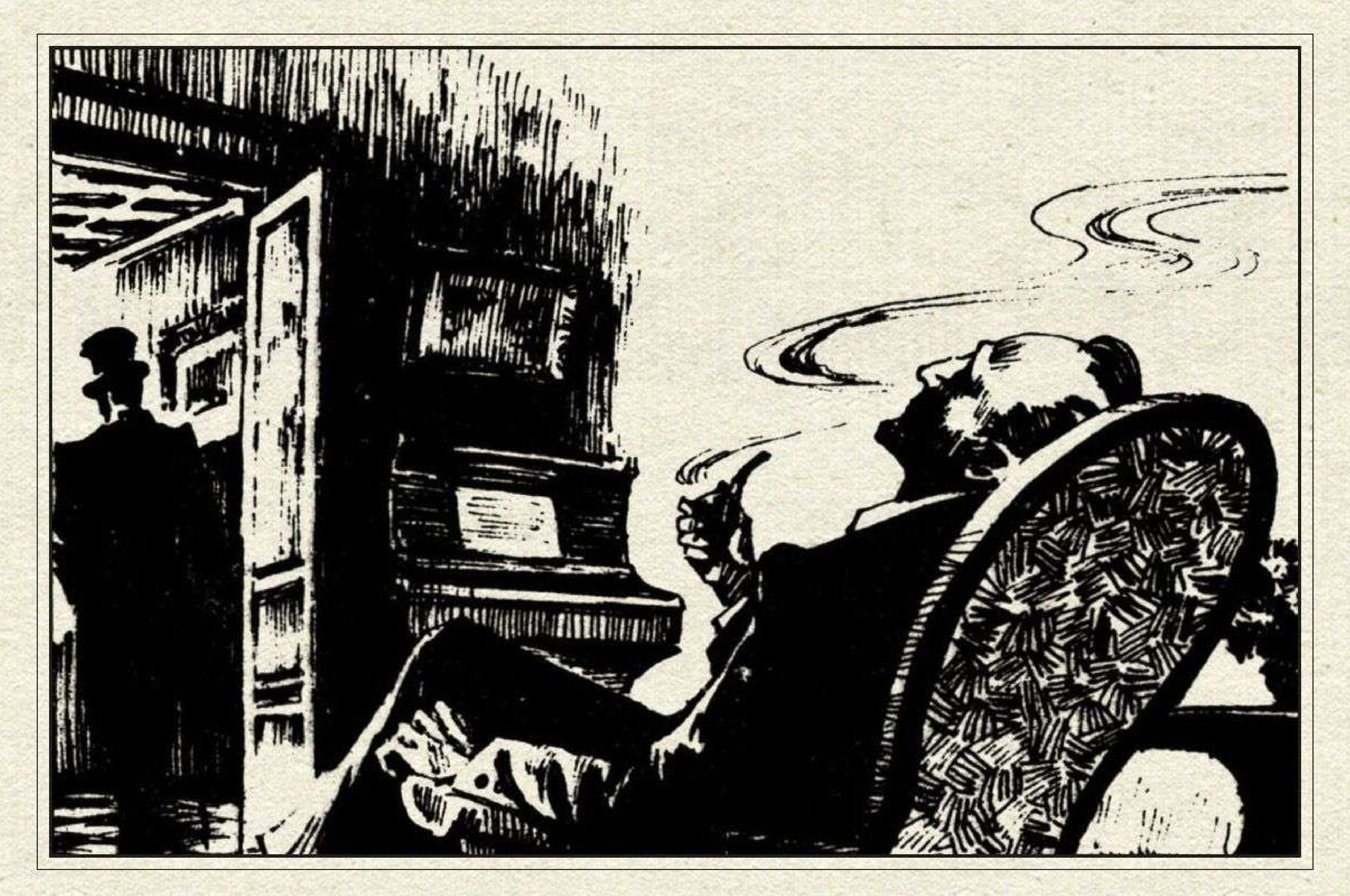
29　福尔摩斯从椅子上站起来，说：“我很忙，没有时间也没有兴味进行不着边际的谈话，再见吧！”



30 “你是说我撒谎？”富翁脸上显示出一种无比凶残的表情，并举起了他那巨大的拳头。华生立刻跳了起来。



31　福尔摩斯微微笑着去拿烟斗，心平气和地请他到外面散散步，说：“这对你有好处。”



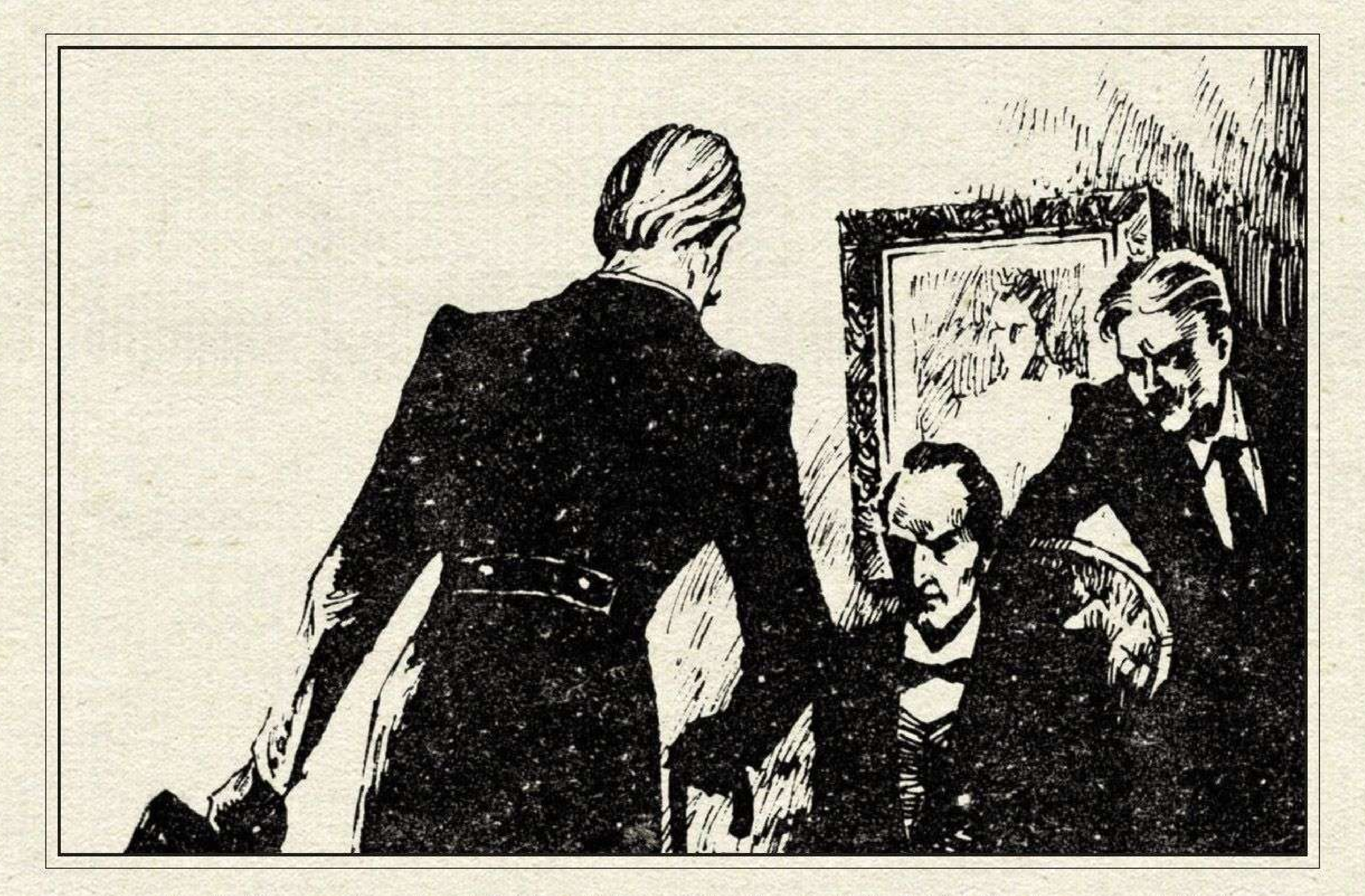
32　黄金大王威胁说，同他做对没有好处，然后砰然甩门朝外走去。福尔摩斯无动于衷地吸着烟，出神地望着天花板。



33　“他和女教师的关系，你是怎么看出来的？”华生问。“诈一诈他，他的信调子激烈，而且是为了被告而不是为了死者。所以要了解真相，必须弄明白他们三个人的关系。”



34 “他还会回来的，他不会这么放手的。”福尔摩斯肯定地说。果然，门铃响了，吉布森推开了门。



35　他安静多了，走到福尔摩斯面前说：“你想问什么？”“事实。”



36　黄金大王那张冷酷而布满皱纹的脸变得更加忧郁阴沉。他坐了下来，说：“我可以简短地告诉你。”



37　吉布森在巴西掏金的时候，认识了玛丽亚·品脱，她是一位马诺斯官员的女儿，长得很美。



38　玛丽亚·品脱热情奔放，她同年青的吉布森深深地相爱了。



39　很快，他们举行了婚礼。



40　婚后的几年中，他们过着幸福的生活。



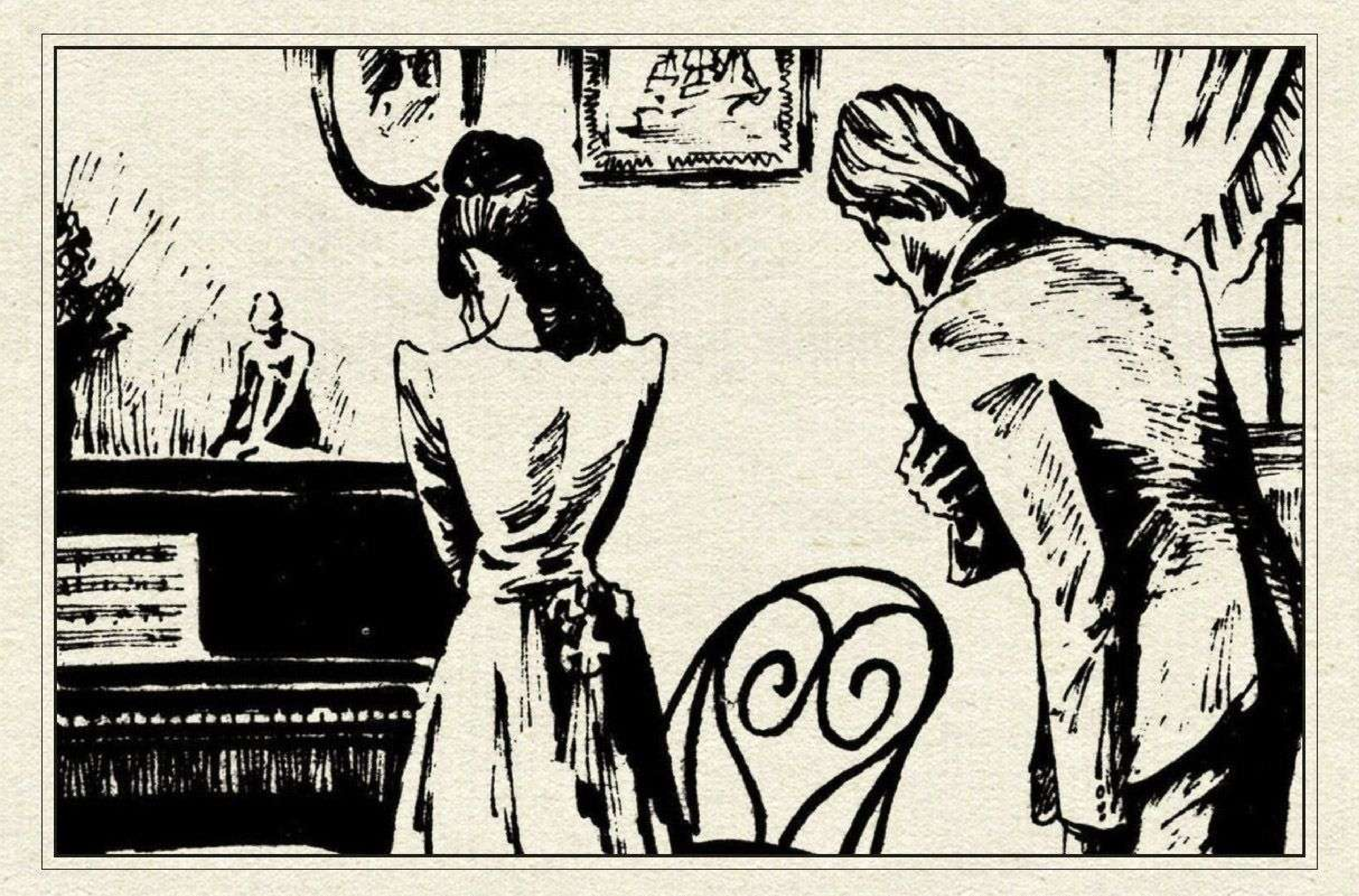
41　后来，吉布森发现他们之间没有共同的东西，开始对妻子非常冷淡和粗暴，希望割断夫妻间的感情。但是，玛丽亚·品脱依旧深深地爱着他。



42　后来邓巴小姐应聘来到庄园，成为他们的家庭教师。



43　这是一个非常美丽的女子，吉布森抑制不住自己的感情，向她表白了爱情。



44　邓巴小姐坚决不从，马上要求辞职。吉布森苦苦地哀求她，保证绝不再骚扰她的安宁。



45　邓巴小姐留了下来，她帮助吉布森进行慈善事业，告诉他，一个人的额外财富不应该建立在上千人破产、饥饿的基础上。



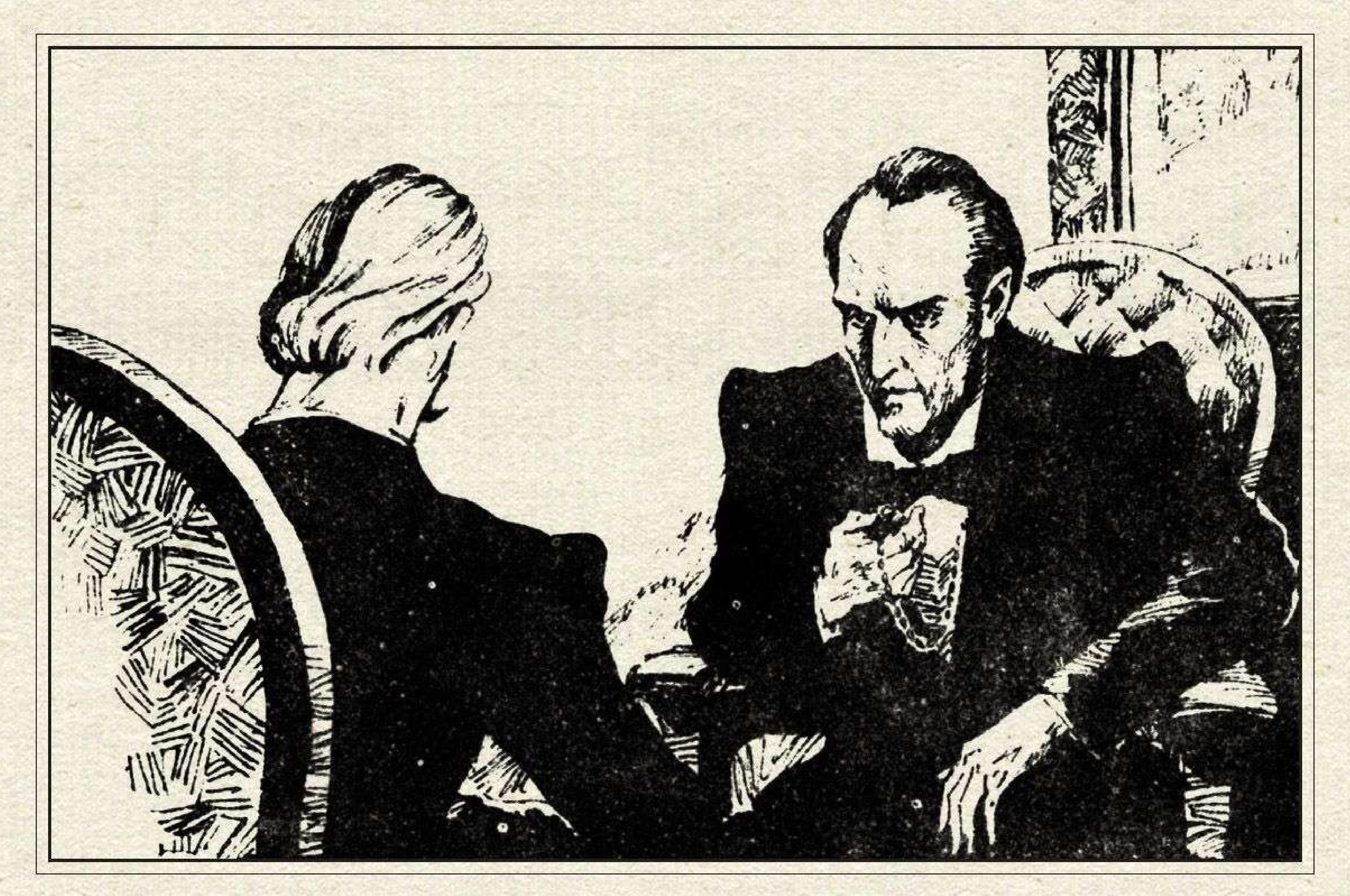
46　玛丽亚·品脱非常妒嫉吉布森和女教师的关系，对邓巴小姐恨之入骨。



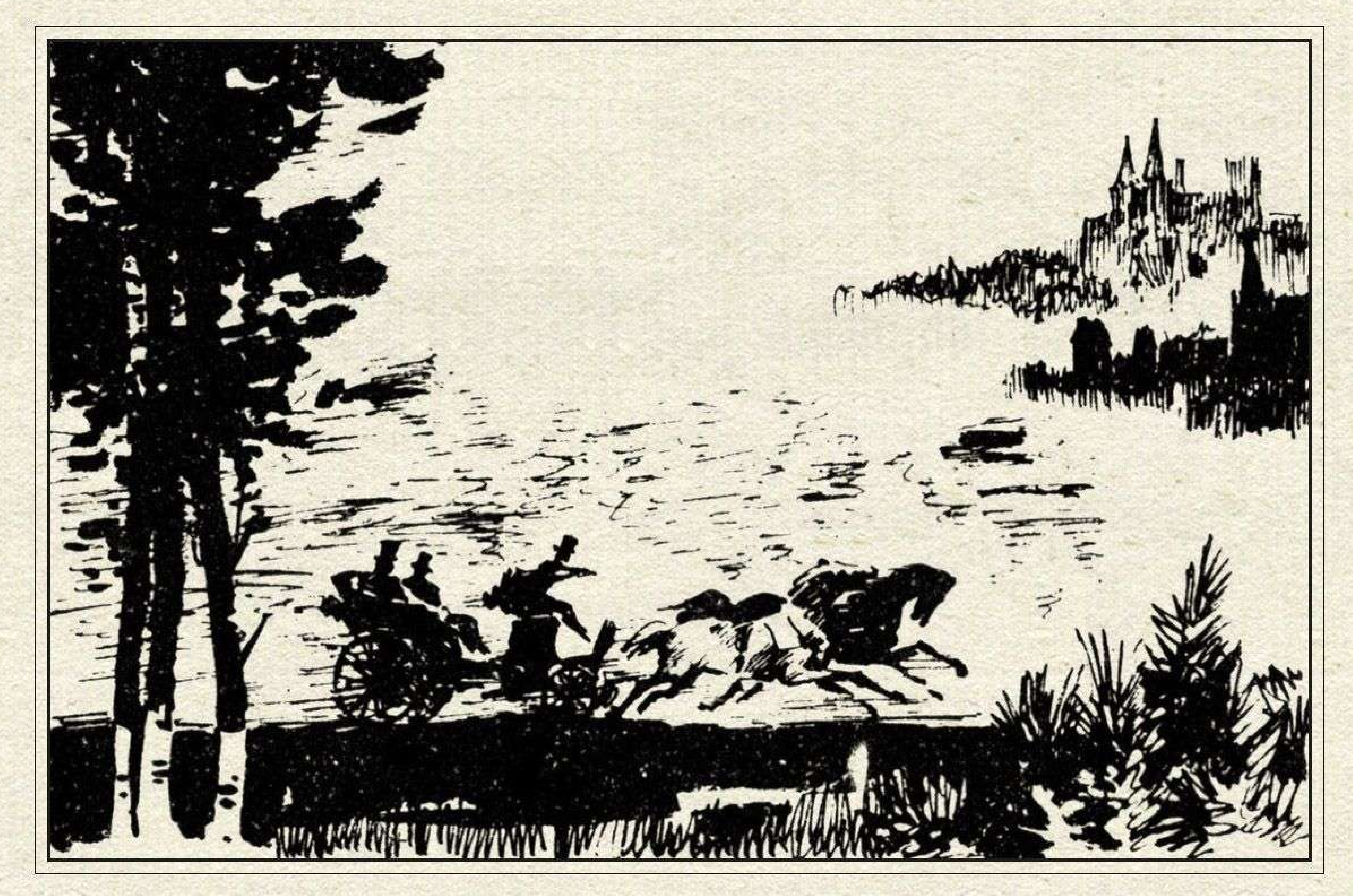
47　吉布森向福尔摩斯提出自己的假设：玛丽亚企图杀死邓巴小姐，她们在扭打中，枪走了火，玛丽亚反而被打死了。



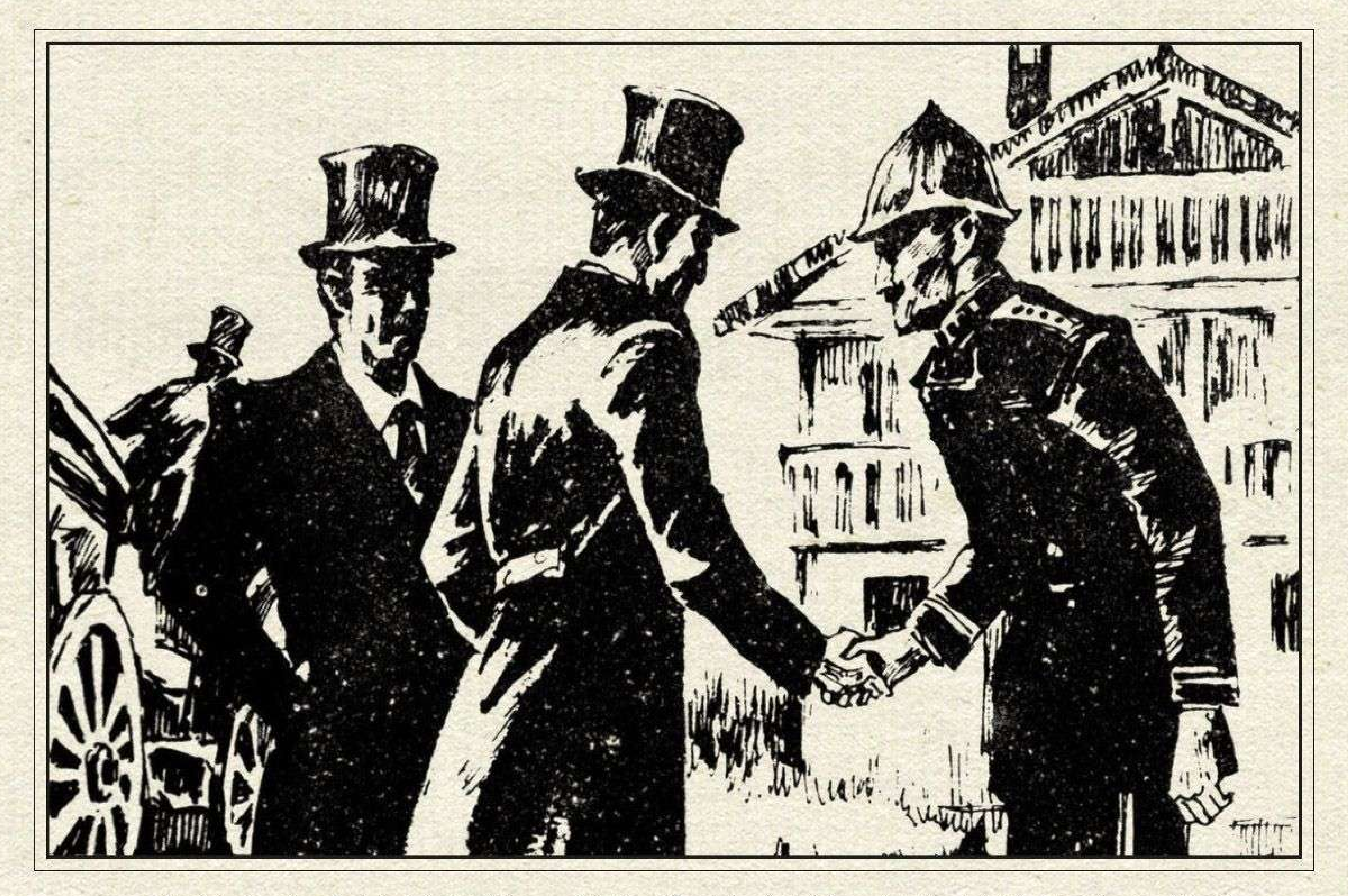
48　邓巴小姐迷迷糊糊地回了家，手里拿着枪。



49　福尔摩斯看了看表，说：“这样吧，我们乘晚车到达温彻斯特，会见这位年轻女士以后，我会对你有更大的帮助。”



50　在取得官方许可的问题上有点耽搁，当天没能去成温彻斯特。华生和福尔摩斯改往汉普郡的奈尔·吉布森的庄园雷神湖地区去了。



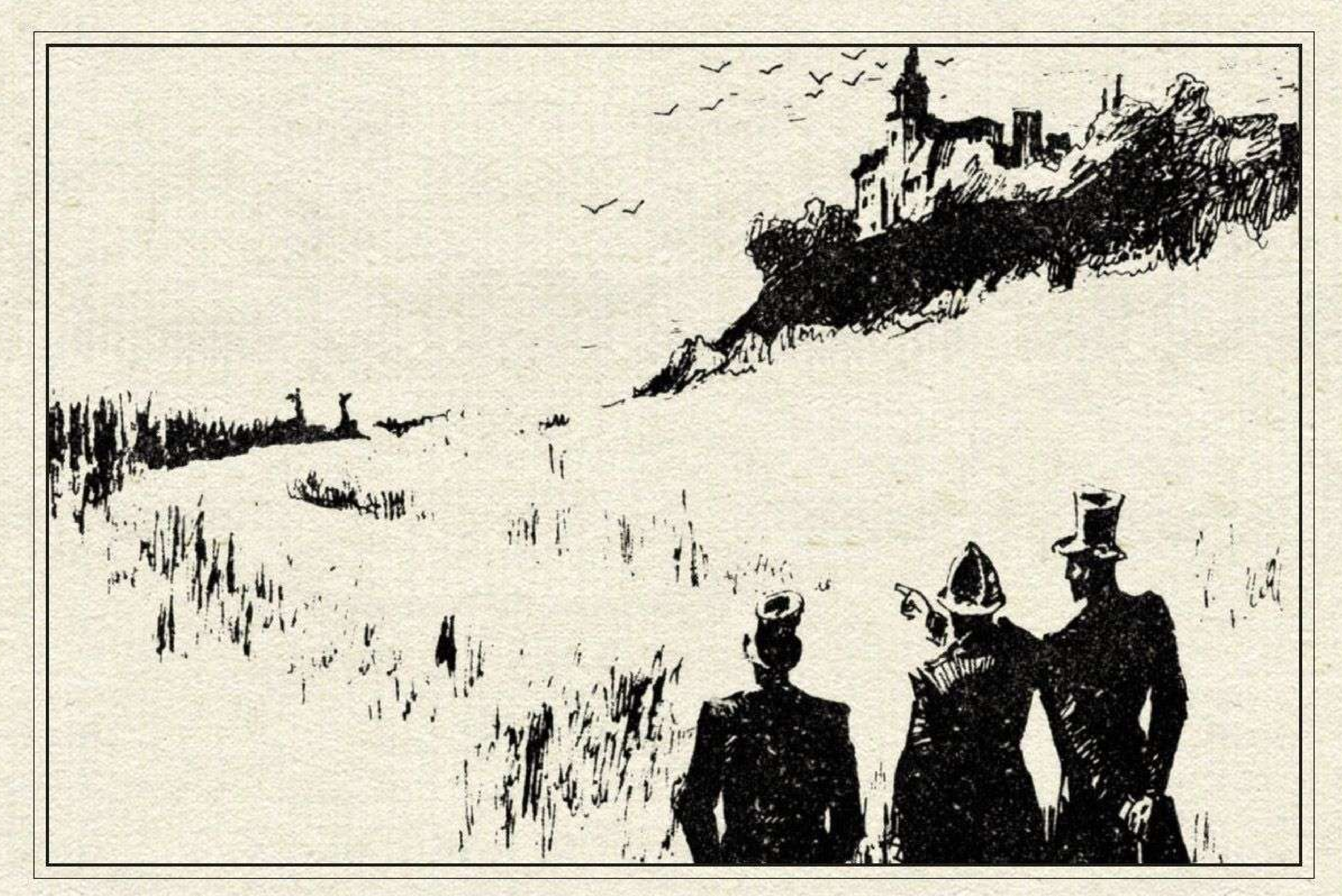
51　按照吉布森给的地址，他们找到了最初查验现场的地方警官。



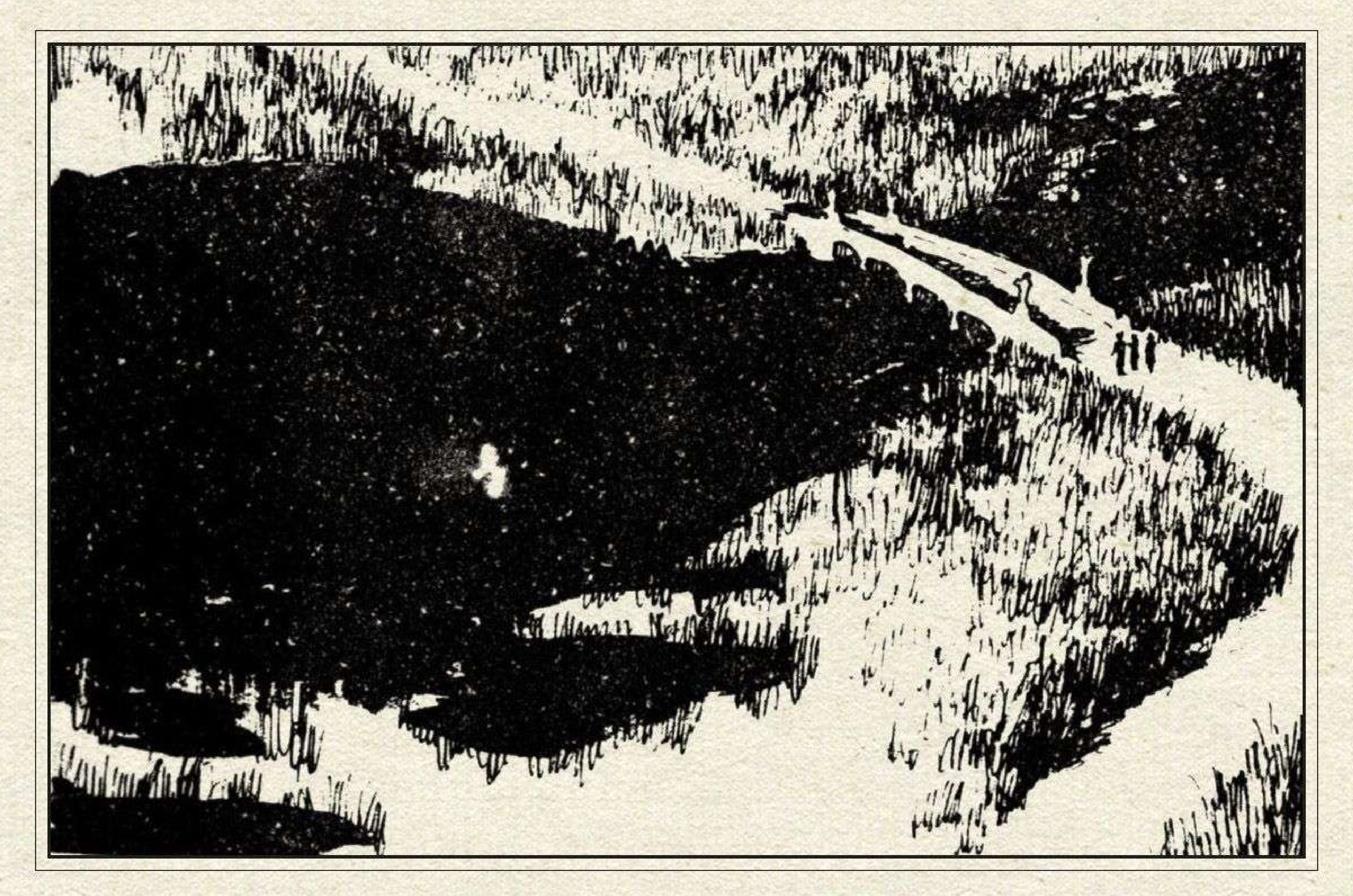
52　警官说：“邓巴小姐是一个极好的人。案子不利于吉布森先生，那是他的手枪。他不喜欢他妻子，可能嫌她碍事。”



53　福尔摩斯立刻问道：“是吉布森先生的手枪，证实了吗？”
“是的，是一对手枪中的一支，另一支我们没有找到，但枪匣是装一对枪的。”



54　他们三人朝雷神桥走去。秋风瑟瑟，遍地是金黄色凋落了的羊齿植物。



55　他们来到了雷神桥头。雷神湖狭长，生满芦苇，桥架在湖的最窄处。



56 警官指着地面说："这是吉布森太太的尸体躺着的地方。"



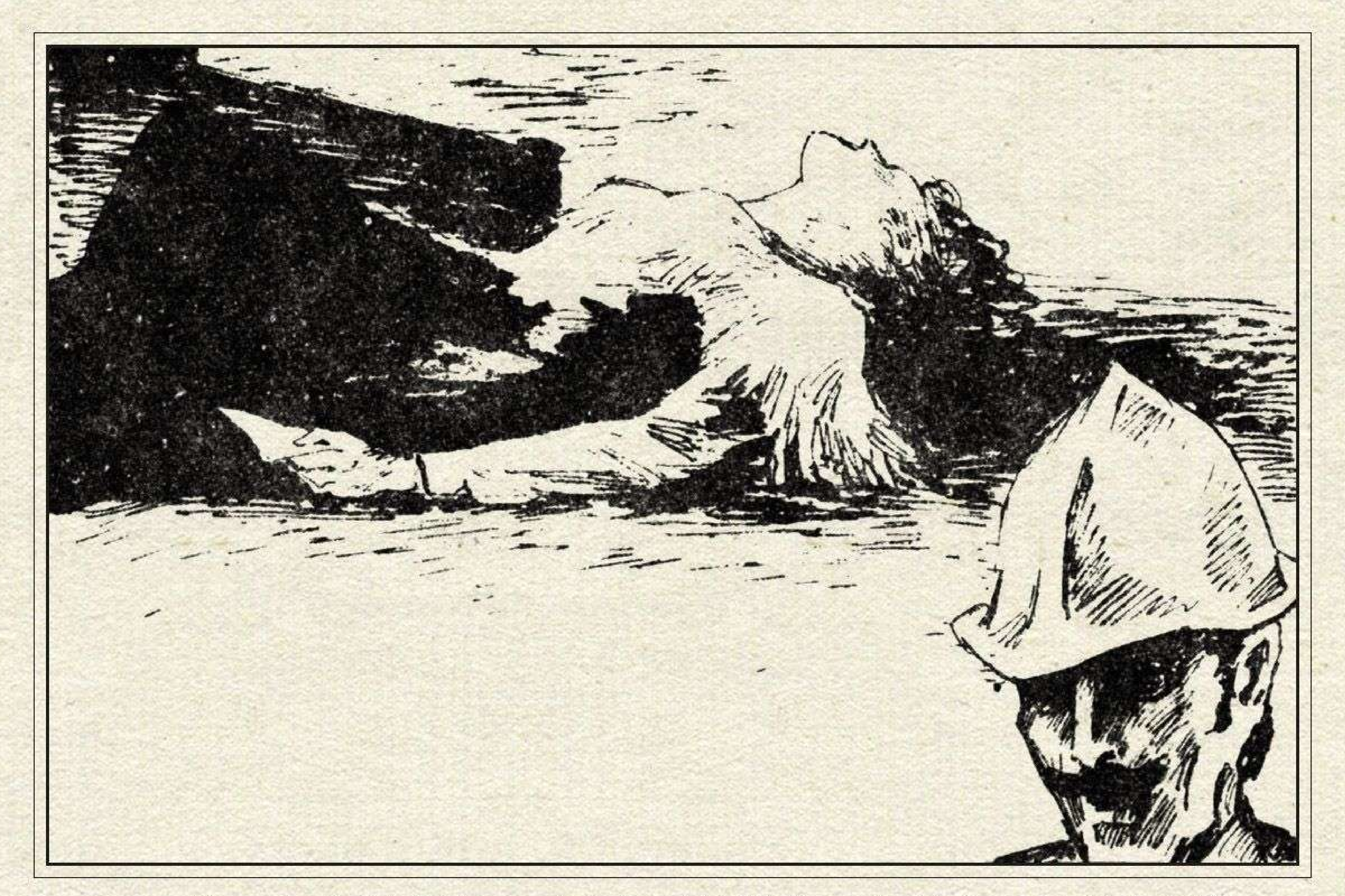
57 “在有人大呼出事的时候，吉布森同别人一起从宅子里跑出来。”



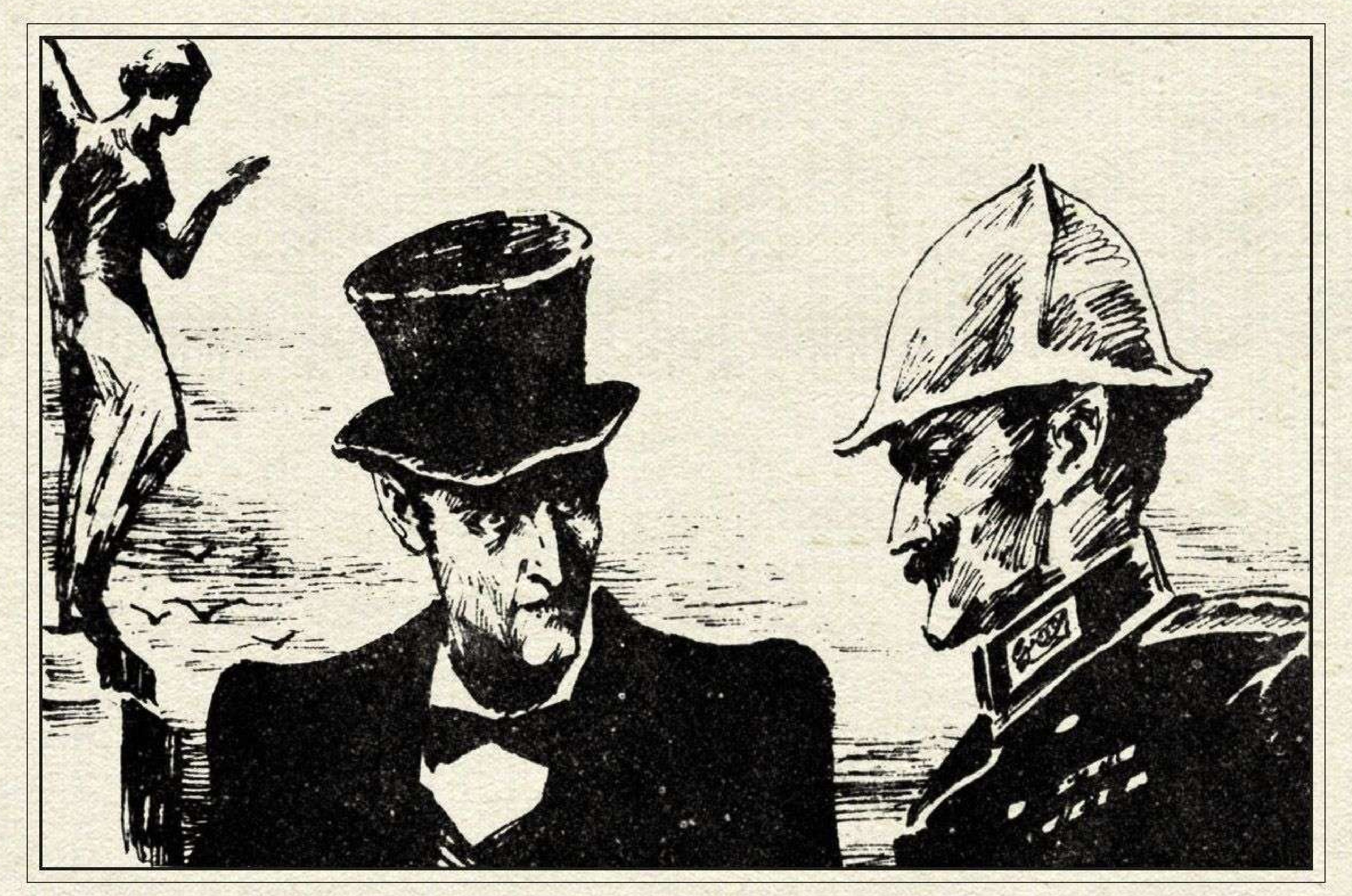
58 “他坚持在警察到来之前不许移动任何东西。”



59 “吉布森自己跑去叫警官。”



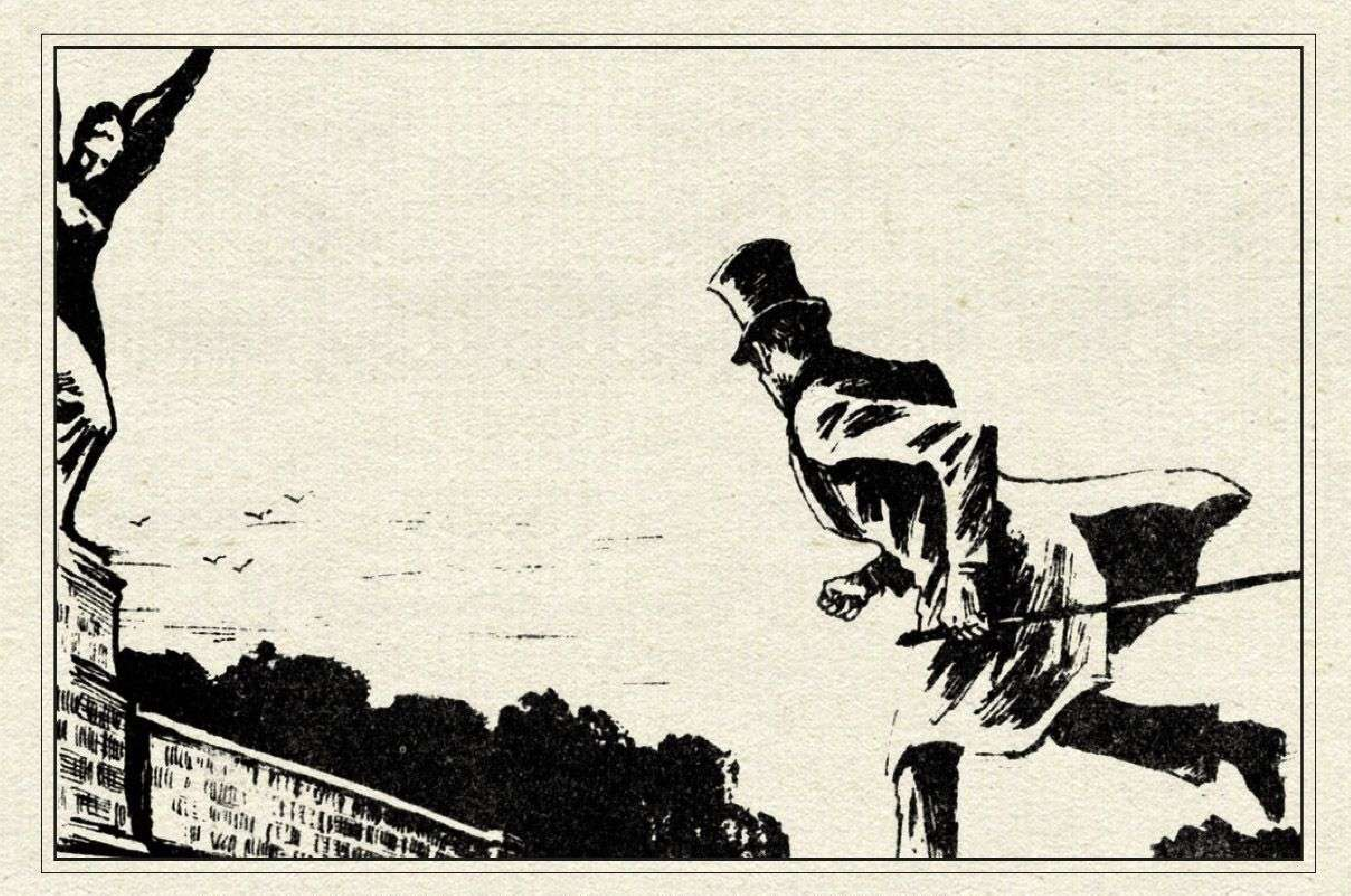
60 “枪口在太阳穴边，死者左手里攥着一张便条，纸条上写着：“我将于九时到雷神桥。格·邓巴。”



61 “邓巴小姐承认条子是她写的吗？”福尔摩斯问。“承认。”福尔摩斯摇了摇头，“为什么死时还攥着？会见中总用不着去看条子吧？！”



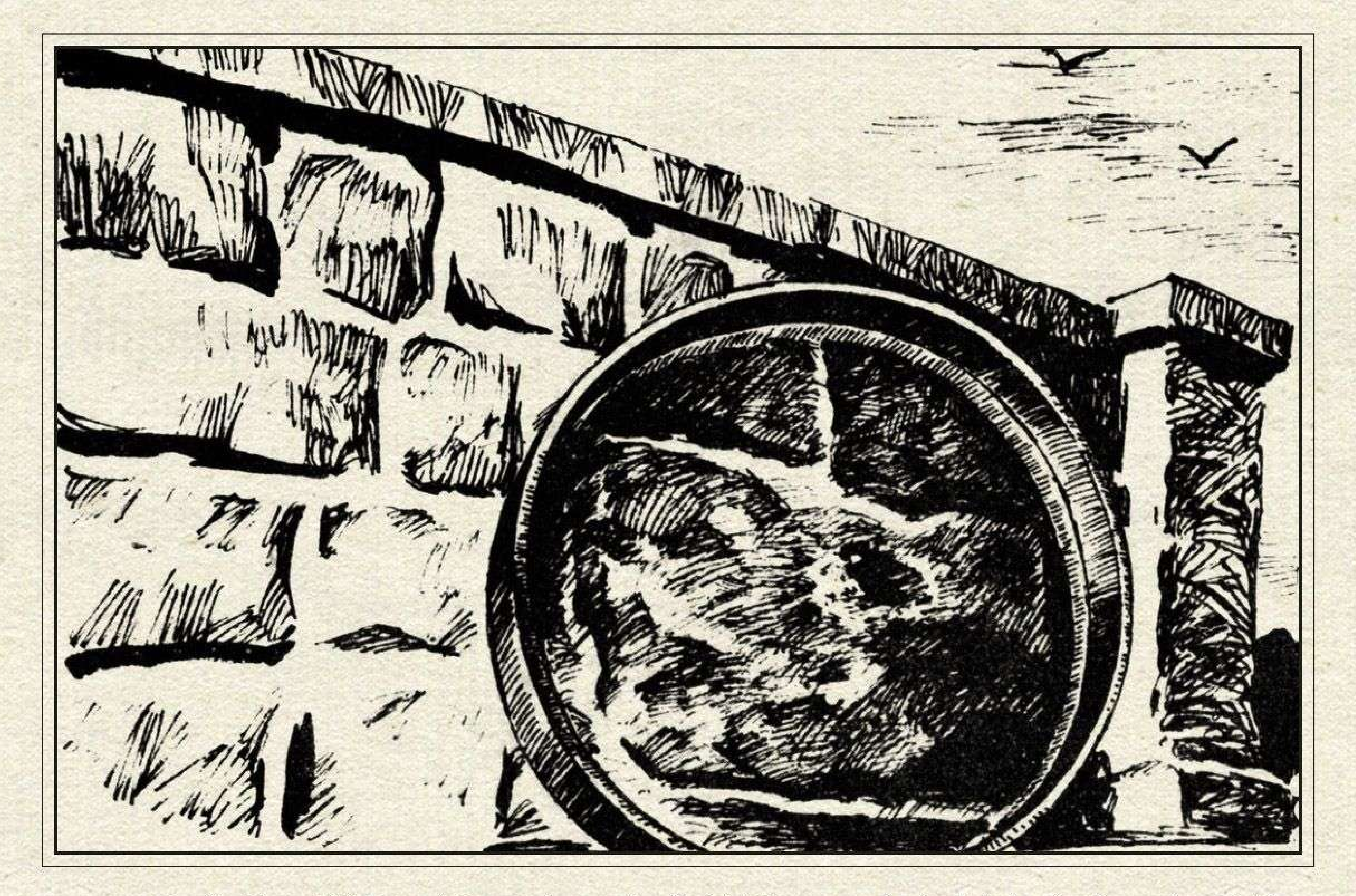
62　福尔摩斯坐在石栏杆上，他那双警觉的灰眼睛到处瞧着。



63　突然，福尔摩斯一跃而起，跑到对面栏杆跟前。



64　福尔摩斯拿着放大镜细看石头，嘴里说着：“怪事，真奇怪。”



65　灰色的石栏杆下方，有一白色的缺口，有六便士大小，细看的话，可以看出是猛击的痕迹。



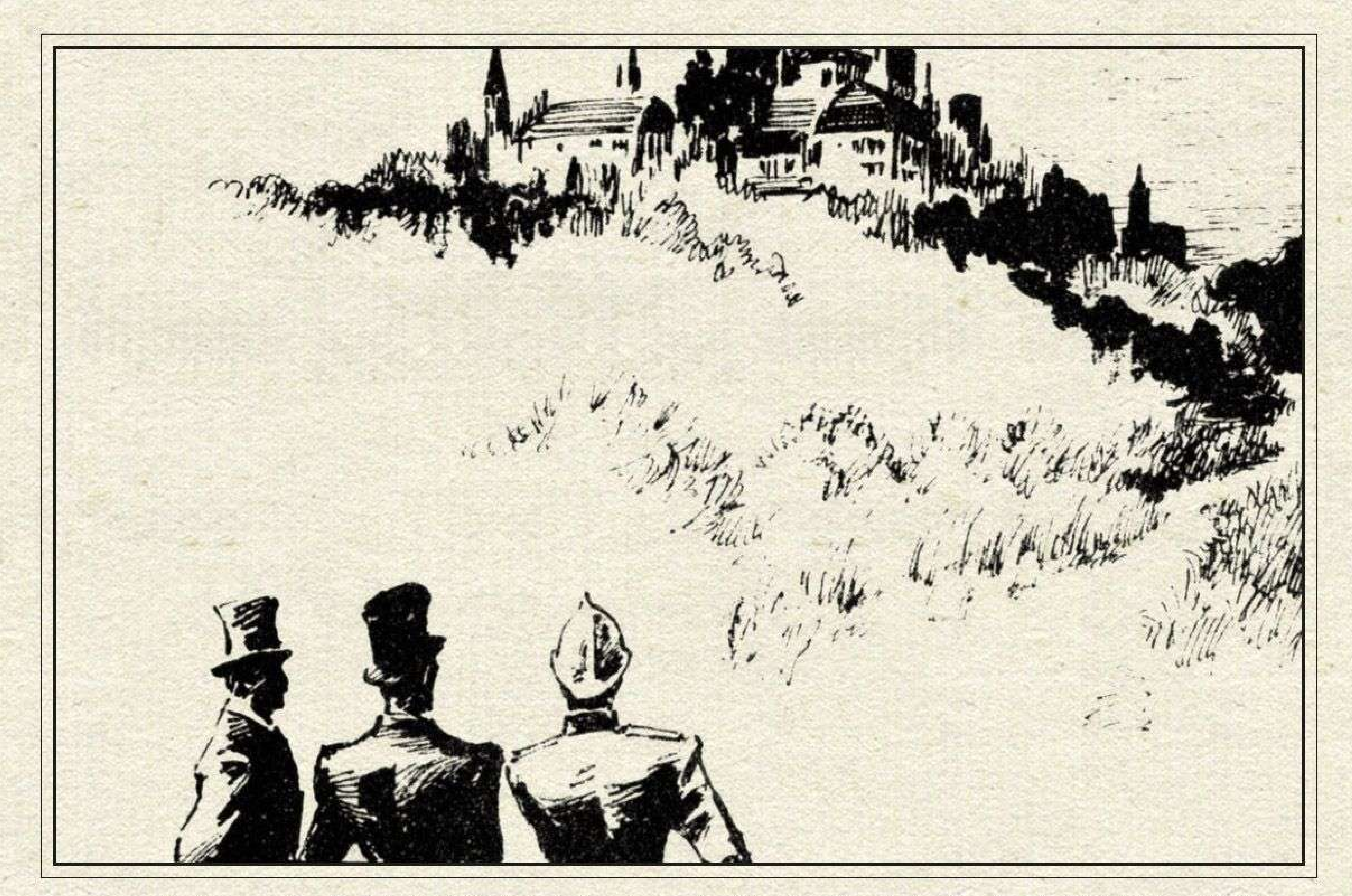
66　“这需要很猛的撞击才能凿成这样，”福尔摩斯沉思地说：“为什么不在上方而是在石栏的下方呢？是巧合吗？”



67　福尔摩斯拿手杖使劲儿地敲击白栏杆。



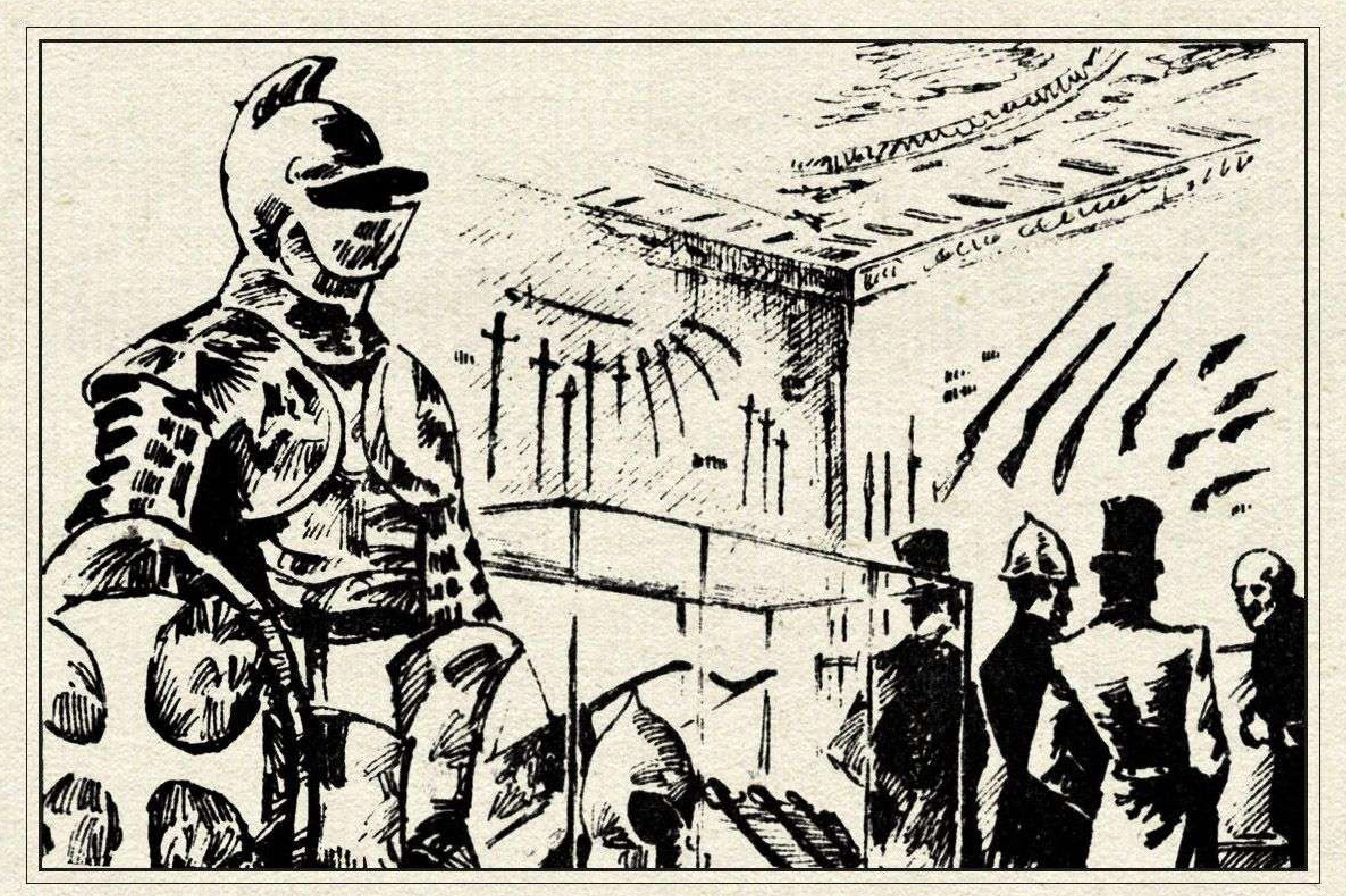
68 “没有任何痕迹，”福尔摩斯说：“这里与尸体至少有十五英尺，也许与本案没有什么关系。”



69　他们三个人转身朝宅子走去，打算去看看吉布森家的那些武器。



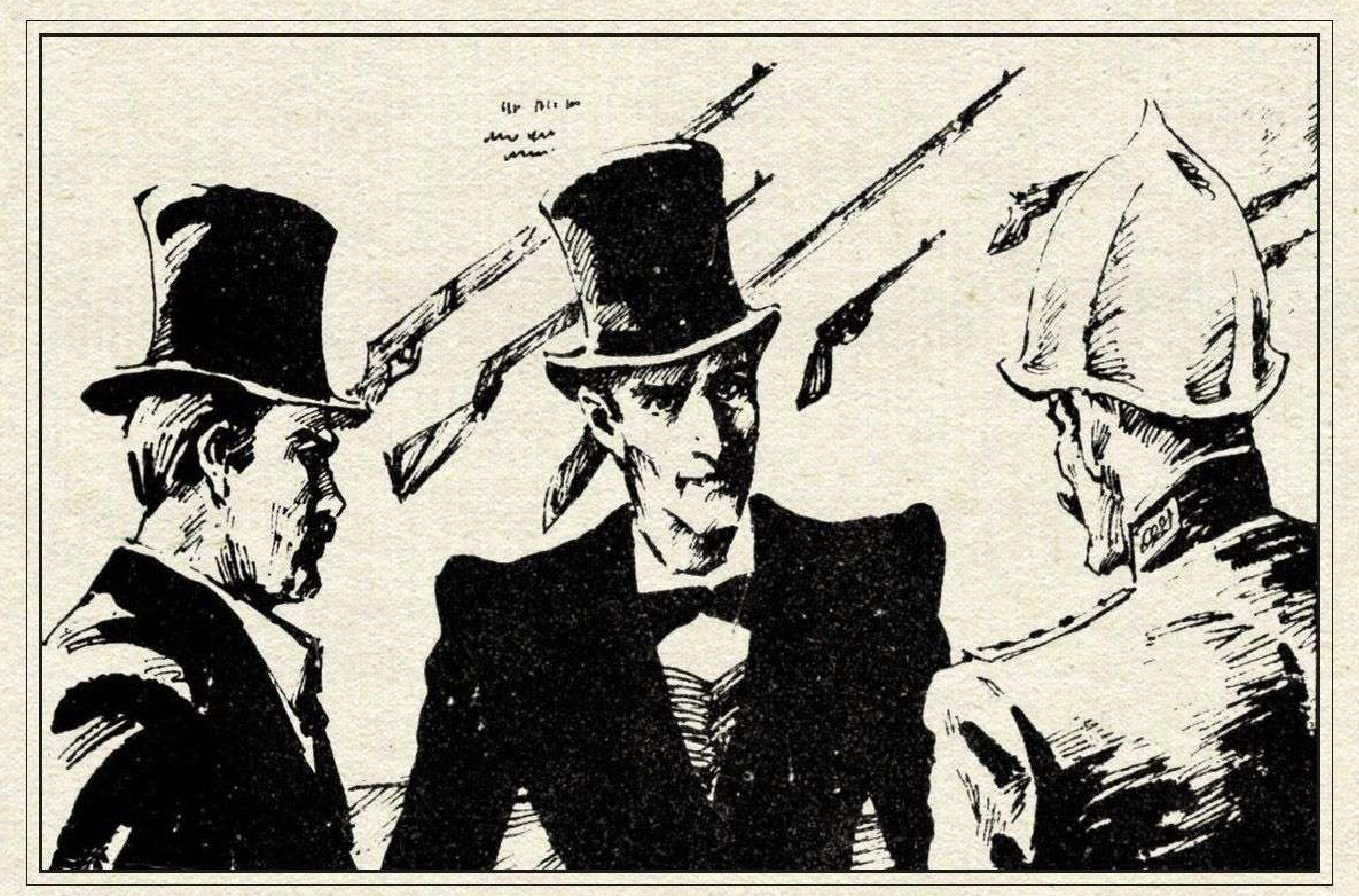
70　在武器陈列室，接待他们的是农庄经理马洛·贝茨。



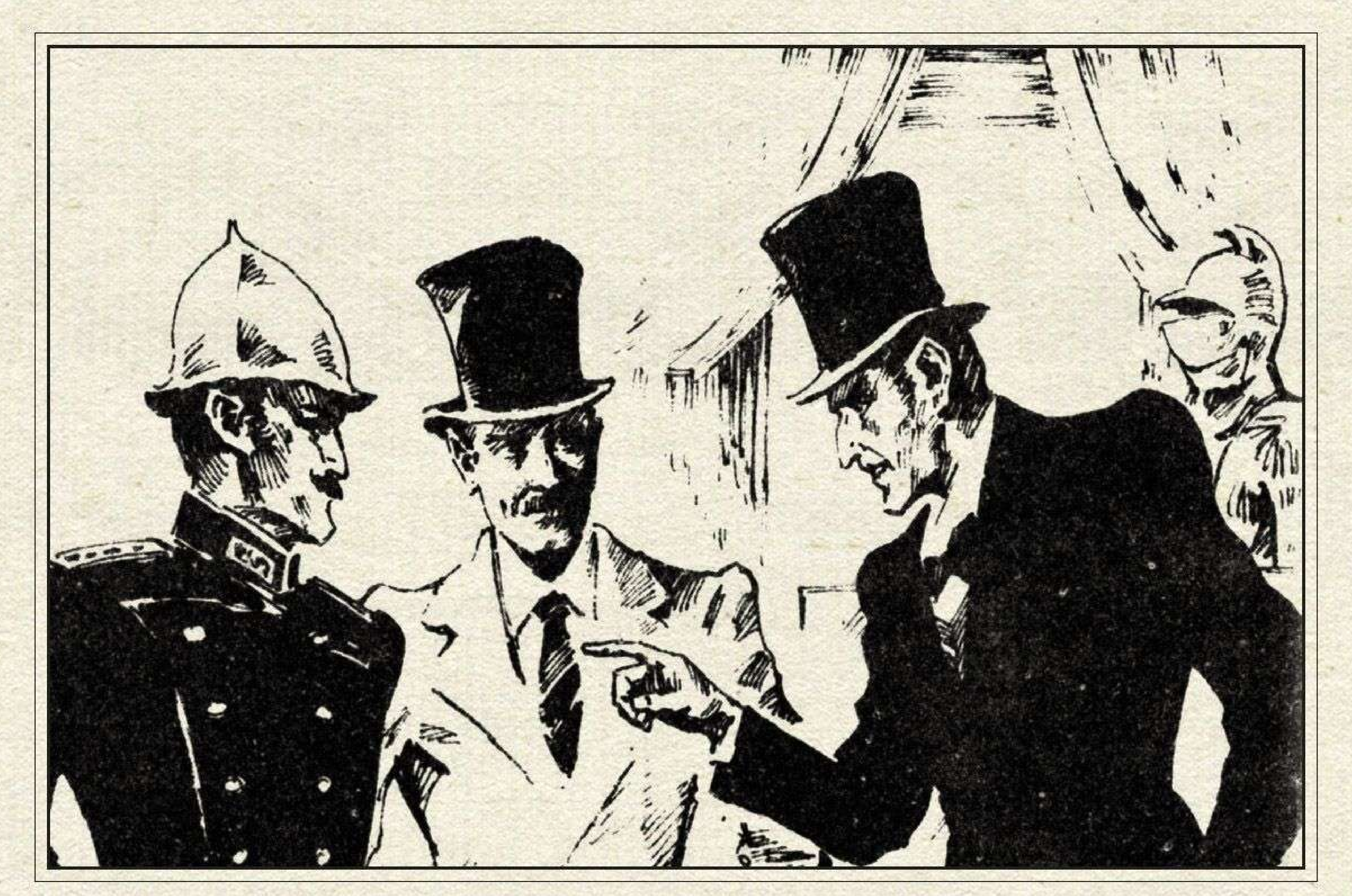
71　马洛·贝茨介绍说："吉布森先生树敌不少，每天睡觉时，床头抽斗里总是放着一支上膛的手枪。但出事那天，吉布森先生自下午五点回到庄园，就没再出去过。"



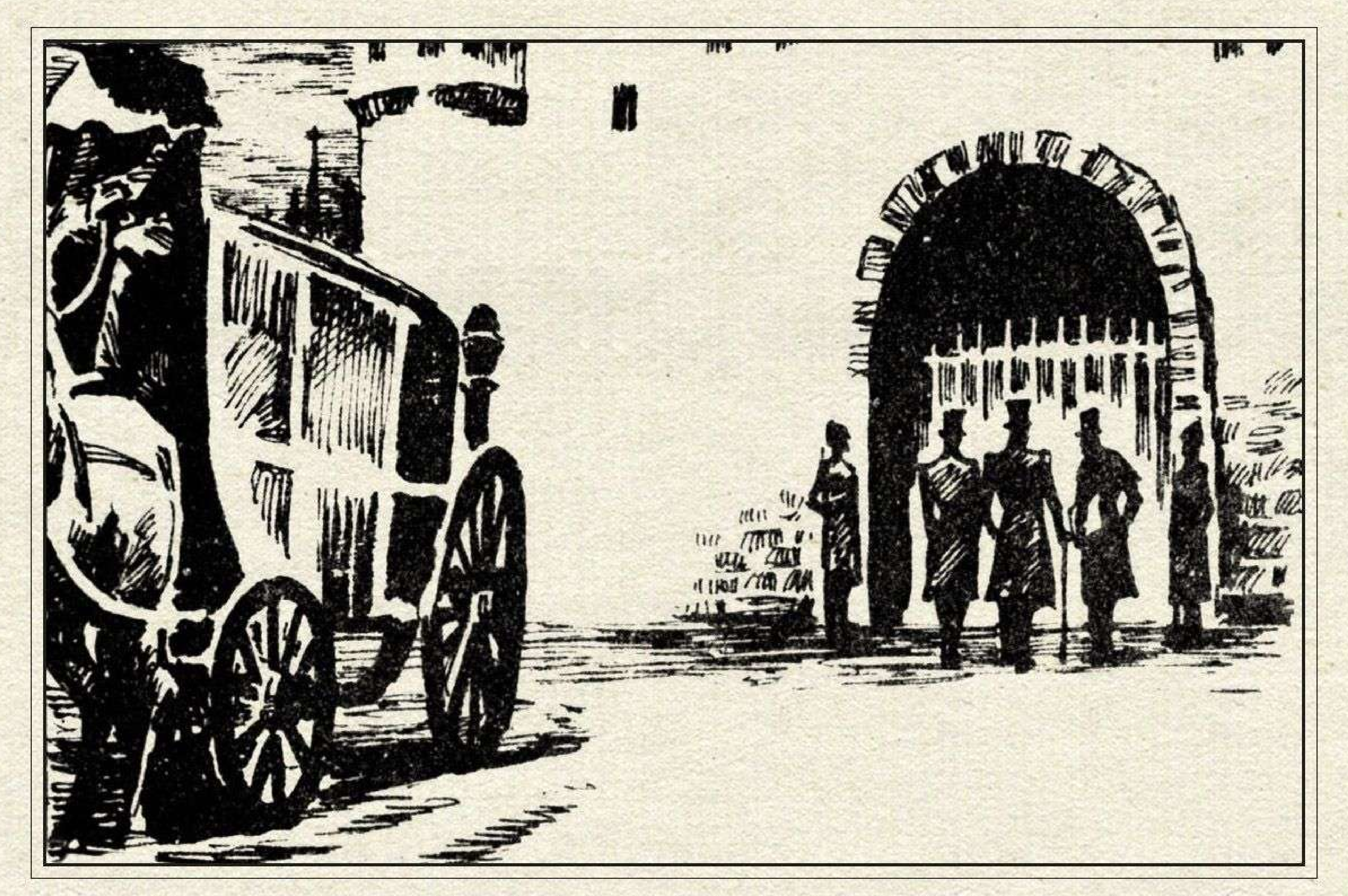
72　福尔摩斯说：“我不得不承认，这个案子对邓巴小姐非常不利，只除了一点，就是在她衣橱的底层发现的手枪。”



73　“假使这是一件谋杀案，为什么一切干得干净利落，却小心翼翼地把手枪带回家去放到衣橱里，而明知那是头一个将受到搜查的地方？”



74 “这样看来手枪是被人放到邓巴小姐的衣橱里的，而放枪的人就是那个犯罪的人。”福尔摩斯说。他们似乎找到了一条很有希望的线索。



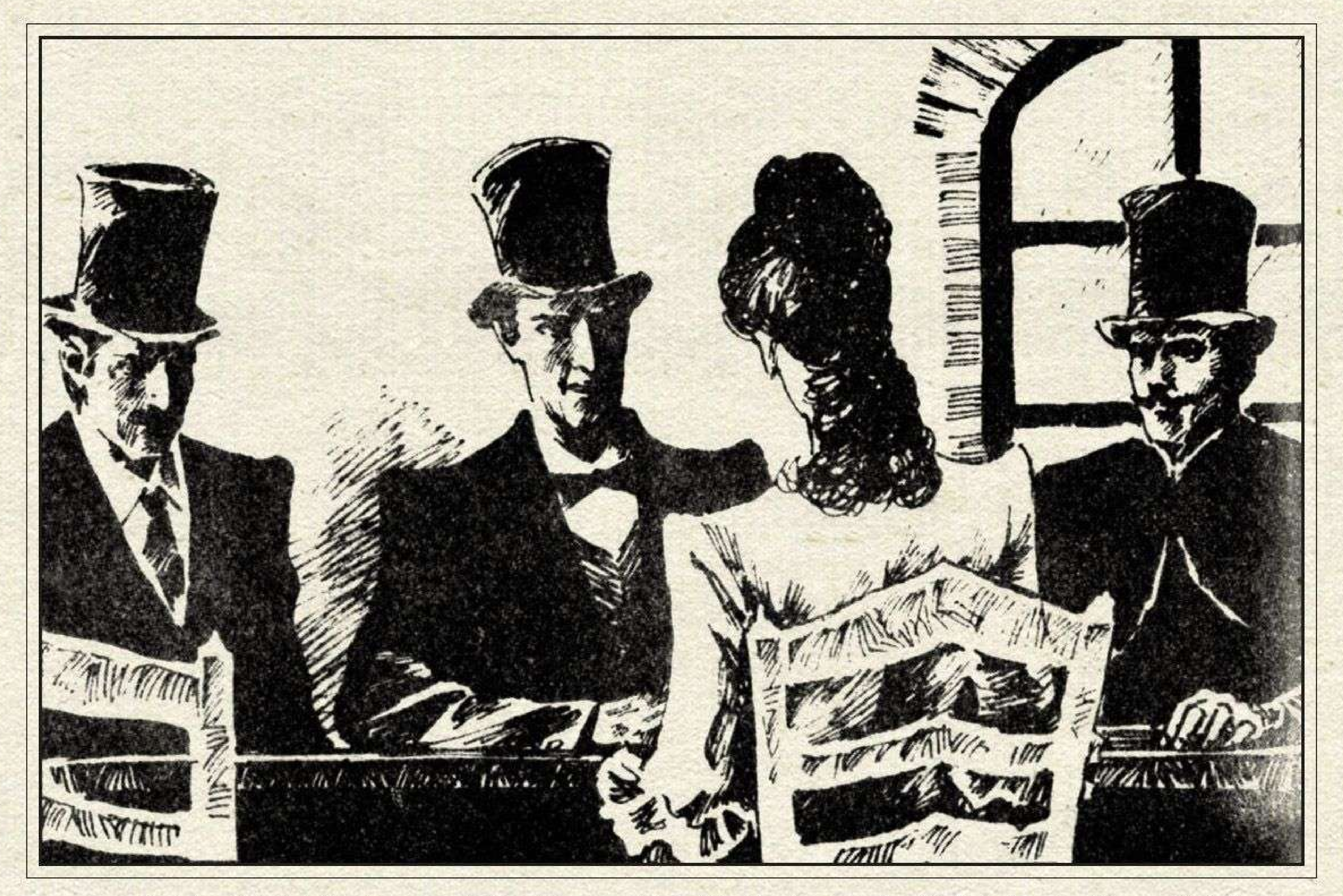
75　第二天早晨，福尔摩斯和华生在邓巴小姐的辩护律师乔埃斯·卡明斯先生的陪同下，来到监狱。



76　他们见到了邓巴小姐。这是一位很美的女士，肤色浅黑，身材修长，体态超俗，神情端庄，她的那双黑眼睛里有一种哀惋的表情。



77　邓巴小姐得知前来帮助她的是有名的福尔摩斯的时候，她那苍白的双颊泛起一丝血色，眼睛里闪出一线希望的光彩。



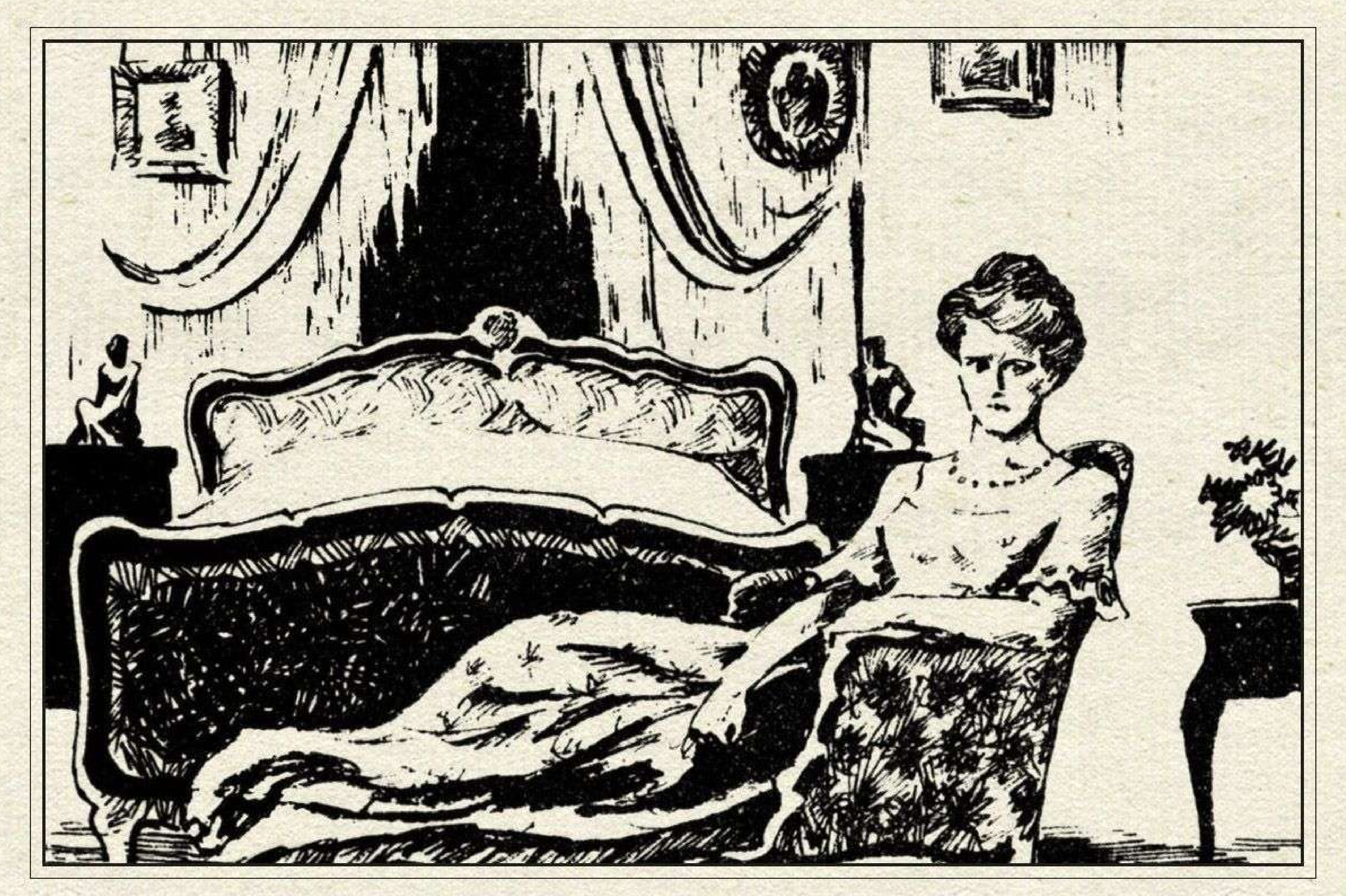
78　福尔摩斯着急地对她说："请你拿出最大的努力来帮我搞清真相吧。"



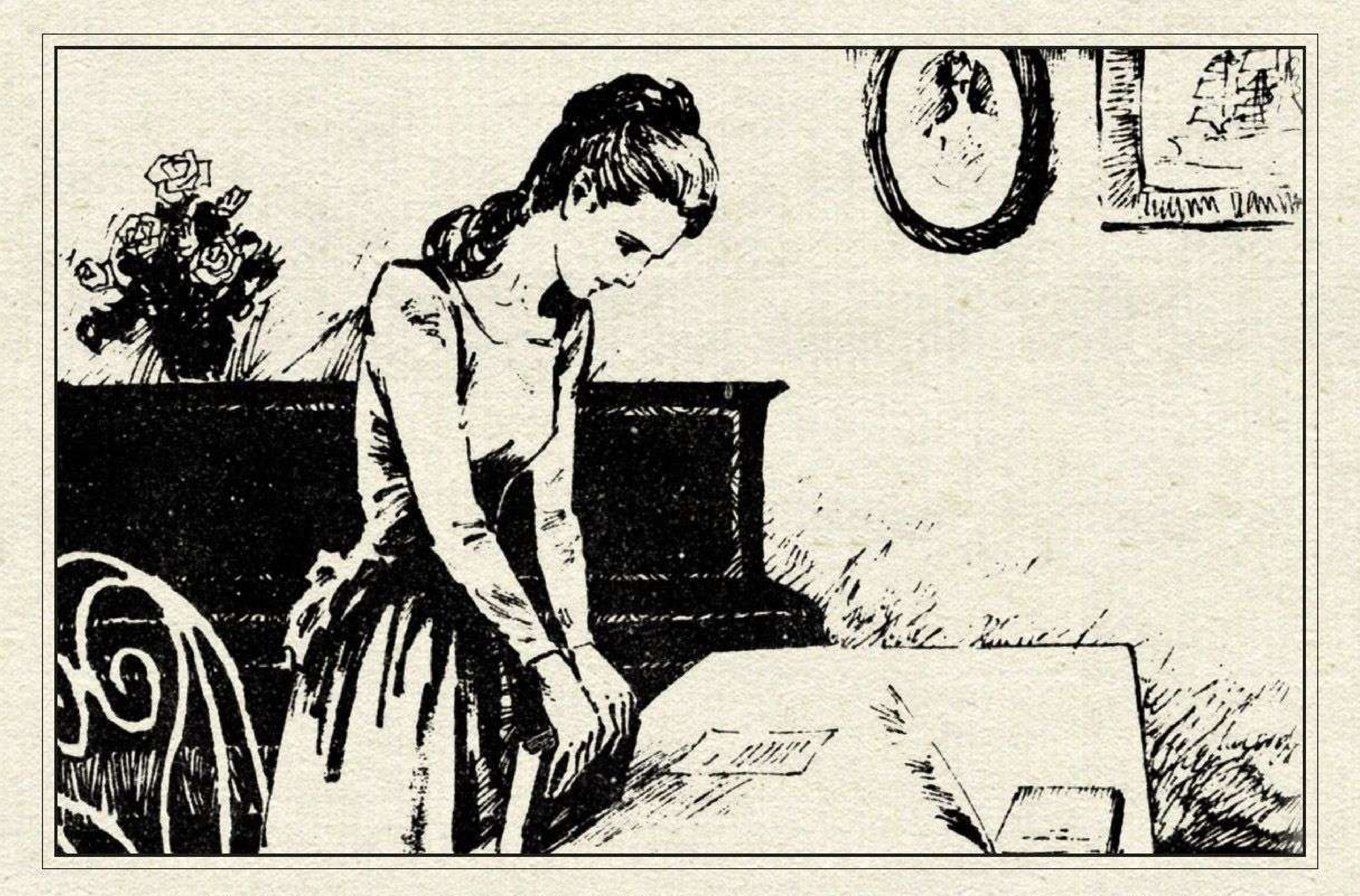
79　邓巴小姐于是讲述了她和吉布森太太的关系。



80　她来到这所庄园以后，吉布森太太一直和她淡然相处。



81　但是，吉布森太太心底里对邓巴小姐充满着仇恨，对她和吉布森先生之间的关系更是恨之入骨。



82　出事的那天上午，邓巴小姐在教室的桌子上发现了一张字条。



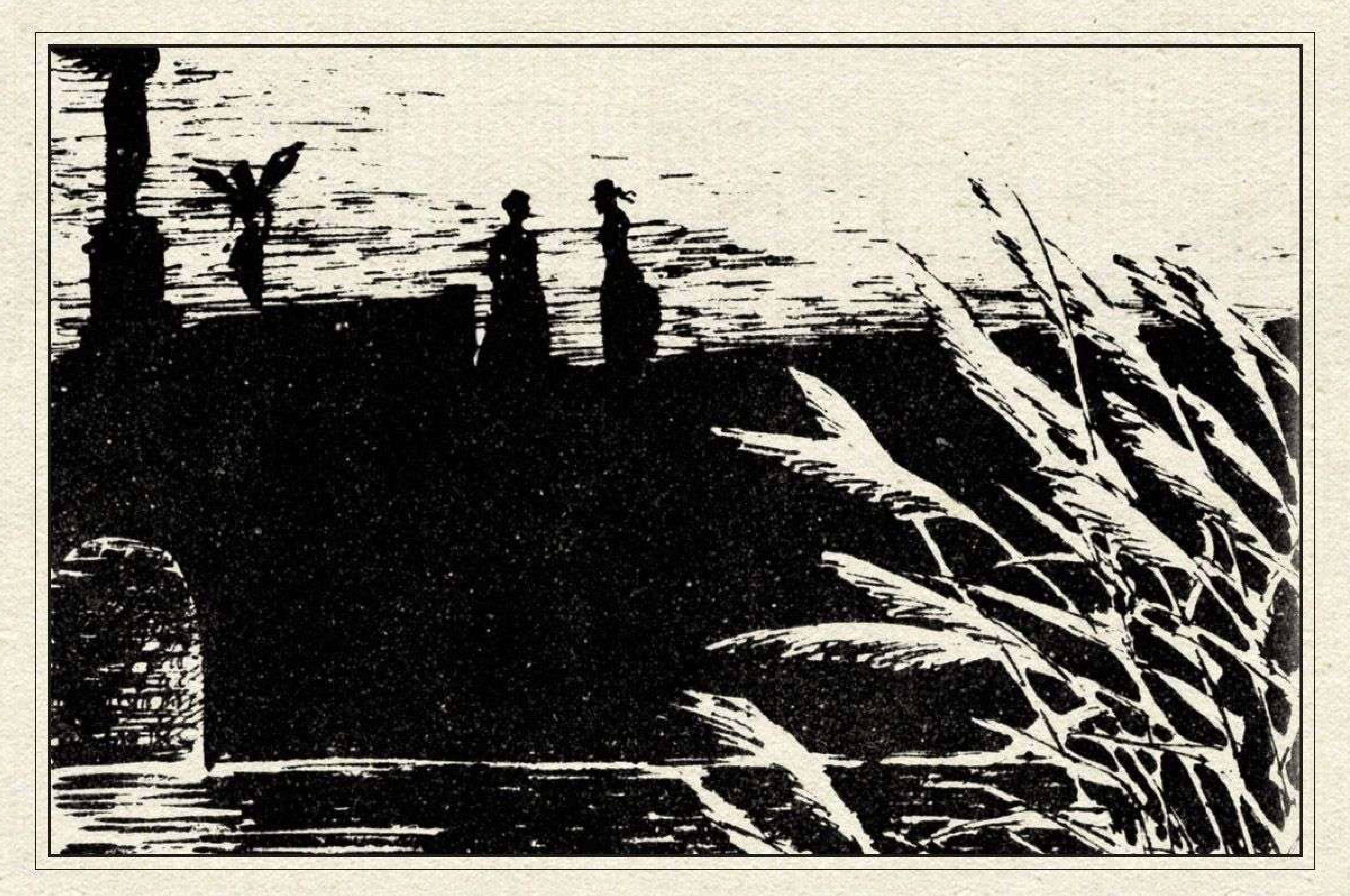
83　纸条是吉布森太太写的，要求邓巴小姐晚饭后在雷神桥头等她，有要事商量。



84　邓巴小媳看完后，按吉布森太太的要求把纸条扔到教室的壁炉里烧了。



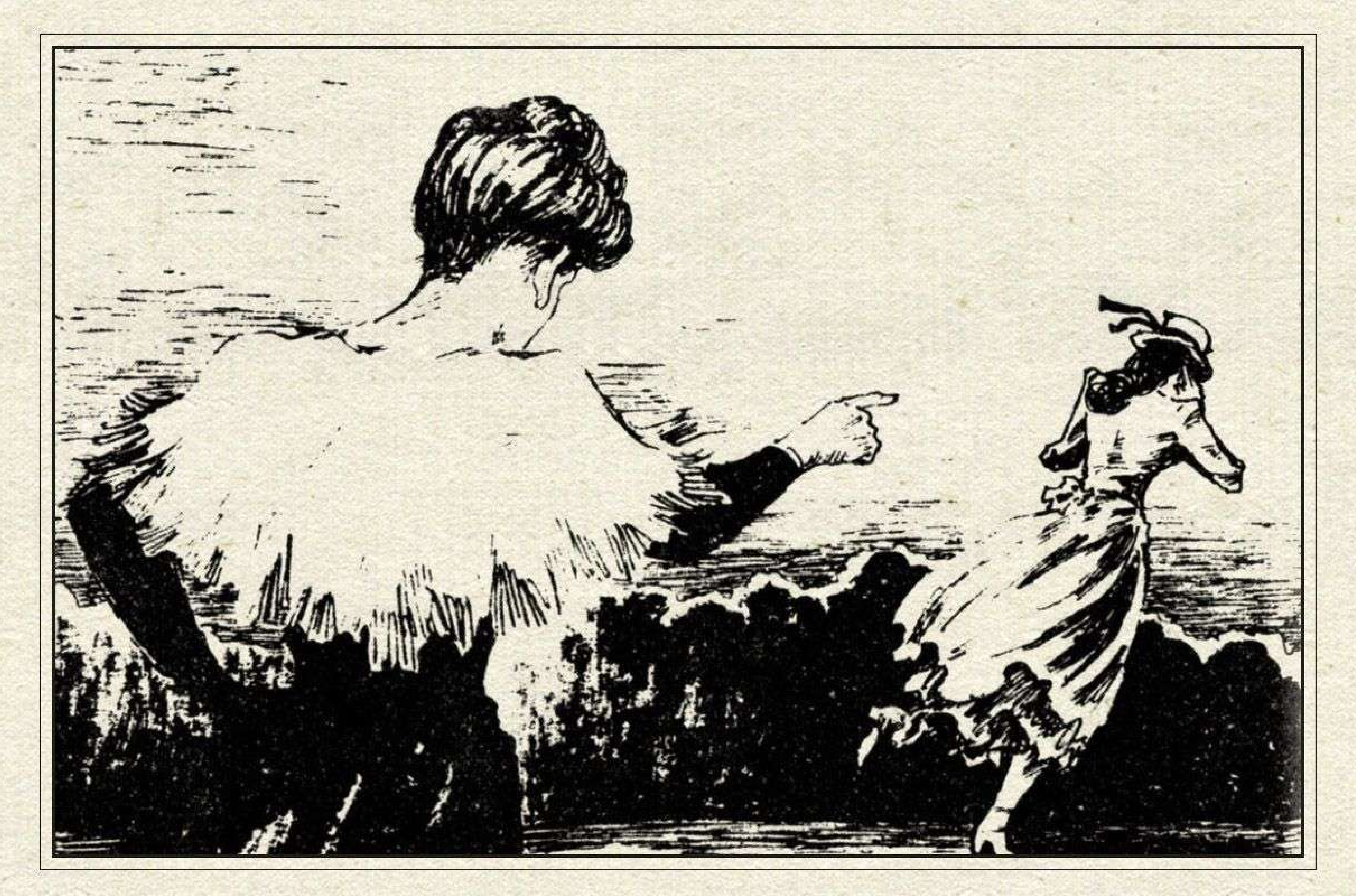
85　然后，写好回信，放到吉布森太太指定的花园日晷上。



86　晚上九时，邓巴小姐按时来到桥头，吉布森太太已经在桥头等她了。



87　吉布森太太以最怕人、最疯狂的语言向邓巴小姐倾泻她的全部的狂怒和仇恨。邓巴小姐吓得一句话也说不出。



88　邓巴小姐用手堵着耳朵回身跑了，吉布森太太还在桥头狂呼乱骂。



89　邓巴小姐跑回自己的房间，非常苦恼。



90　听到有人高呼出事时，她和别人一起跑了出去。



91　路上，她遇上了吉布森先生，他刚从桥头回来。虽然他是一个强有力、能自制的人，但邓包小姐看出他还是深深地动了感情。



92 “在你屋里发现的手枪，你以前见过吗？”福尔摩斯问。“没见过，我发誓，至少出事的头天早晨以前它还没在那里，因为出事的头天早晨我整理过衣橱。”



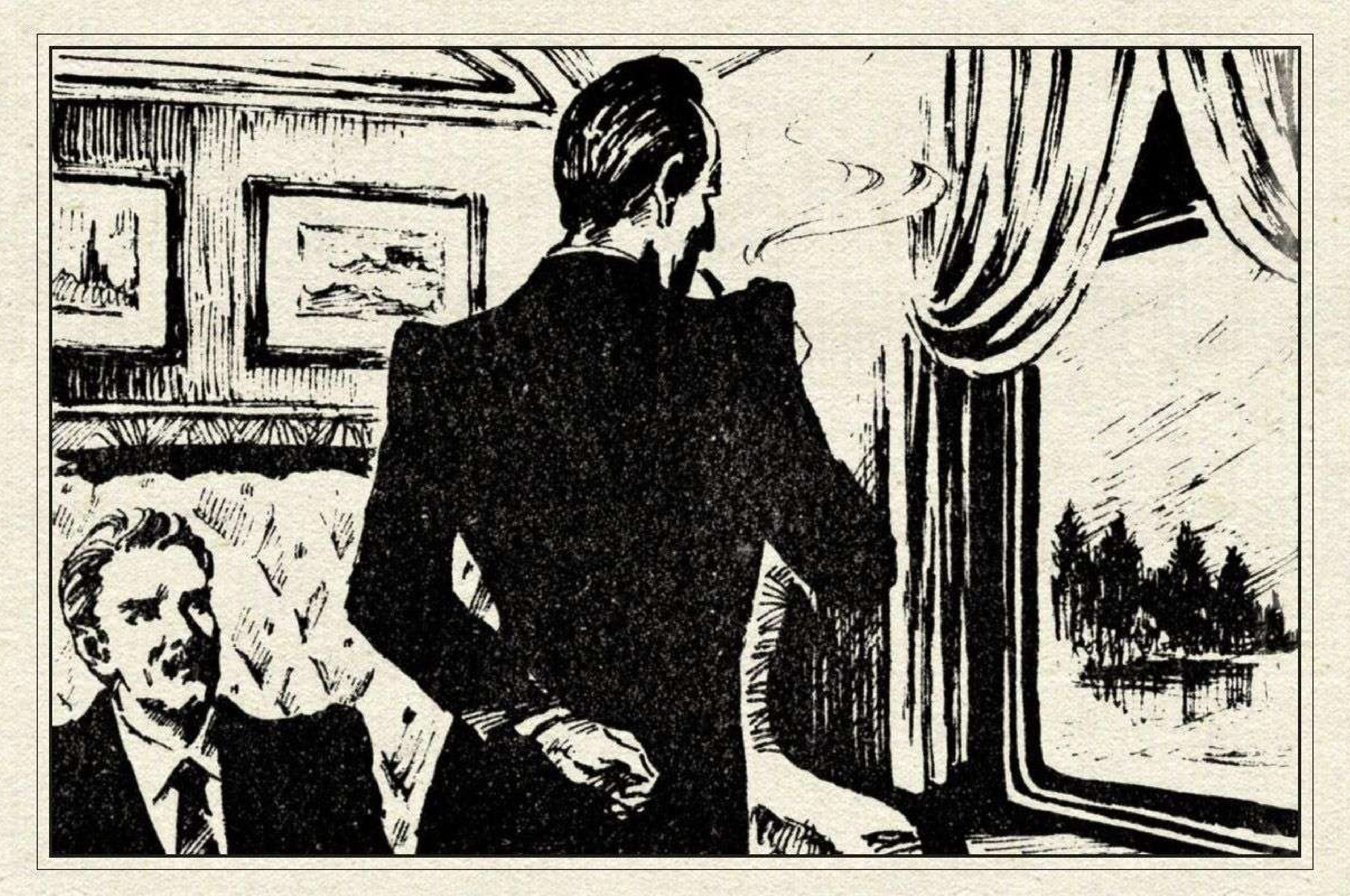
93 “就是说有人栽赃，趁你不在时把枪放进去的，可桥的石栏杆上的猛击的痕迹是怎么回事呢？”福尔摩斯那苍白而深情专注的面孔透出迷惘的表情。



94　突然，福尔摩斯从椅子上跳起身来。他高声喊道：“来，华生，来！”



95 “不要担心，小姐！卡明斯先生，你就等着听我的信儿好了，我要破一个管叫全英国欢呼的案子！”



96　福尔摩斯和华生包了一节头等车厢，乘火车前往雷神湖。福尔摩斯由于极度兴奋，在车厢里来回踱着步。



97　他坐到华生对面，把双手放在华生的膝上，以一种特别顽皮的眼光直视华生的眼睛：“华生，我想起来了，你同我出门总是带着手枪的。”



98　华生点了点头，把手枪取了出来。



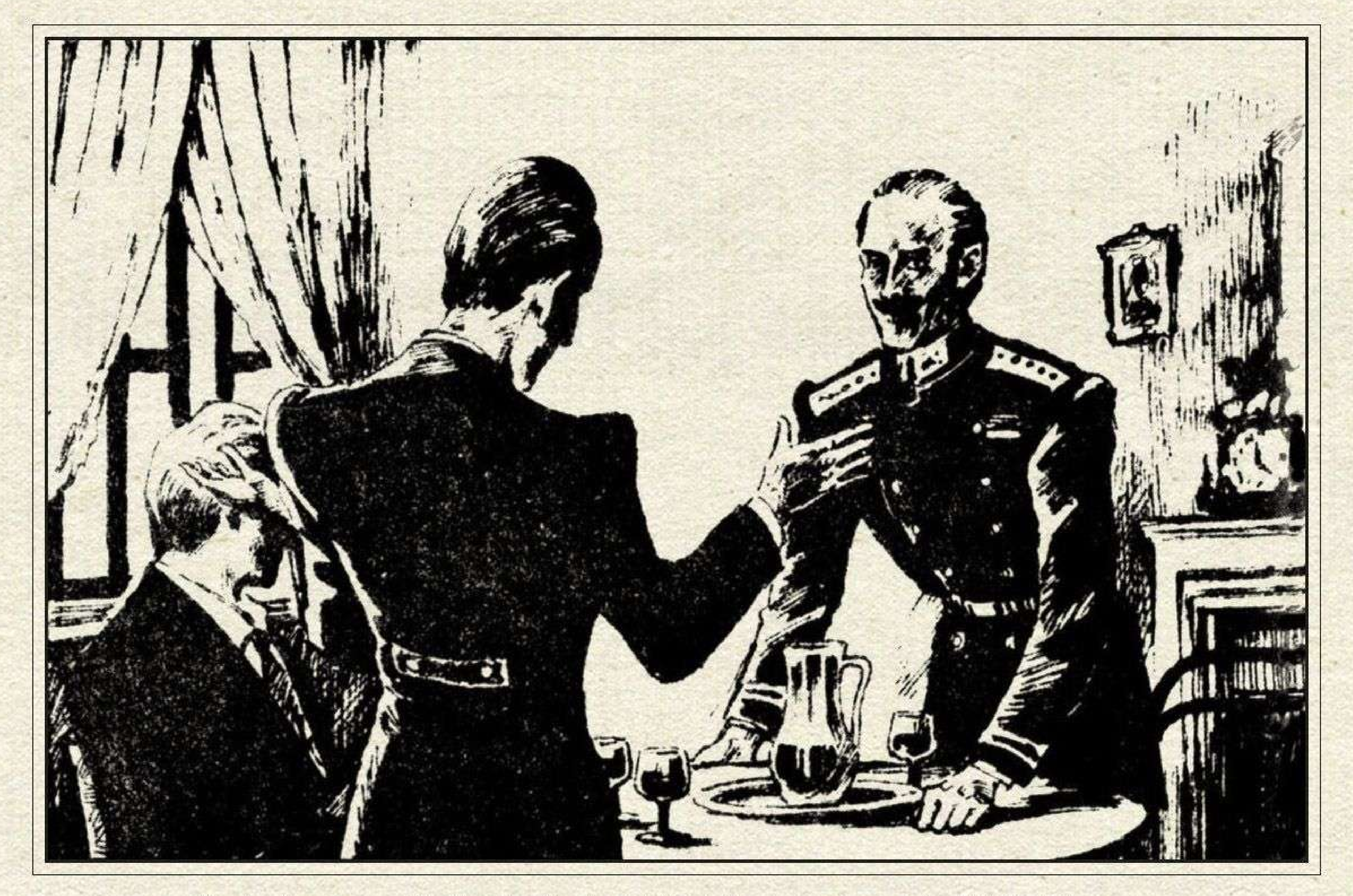
99　福尔摩斯接过枪，打开保险扣，倒出子弹，仔细观看，说：“够沉的，我相信这支枪将和咱们观察的秘密紧紧地联系在一起。”



100 “你开玩笑吧？”华生问道。“我说的是真话，我要做个实验，如果实验成功，真相就大白了。”福尔摩斯拿出一枚子弹，把其余的装好，扣上保险。



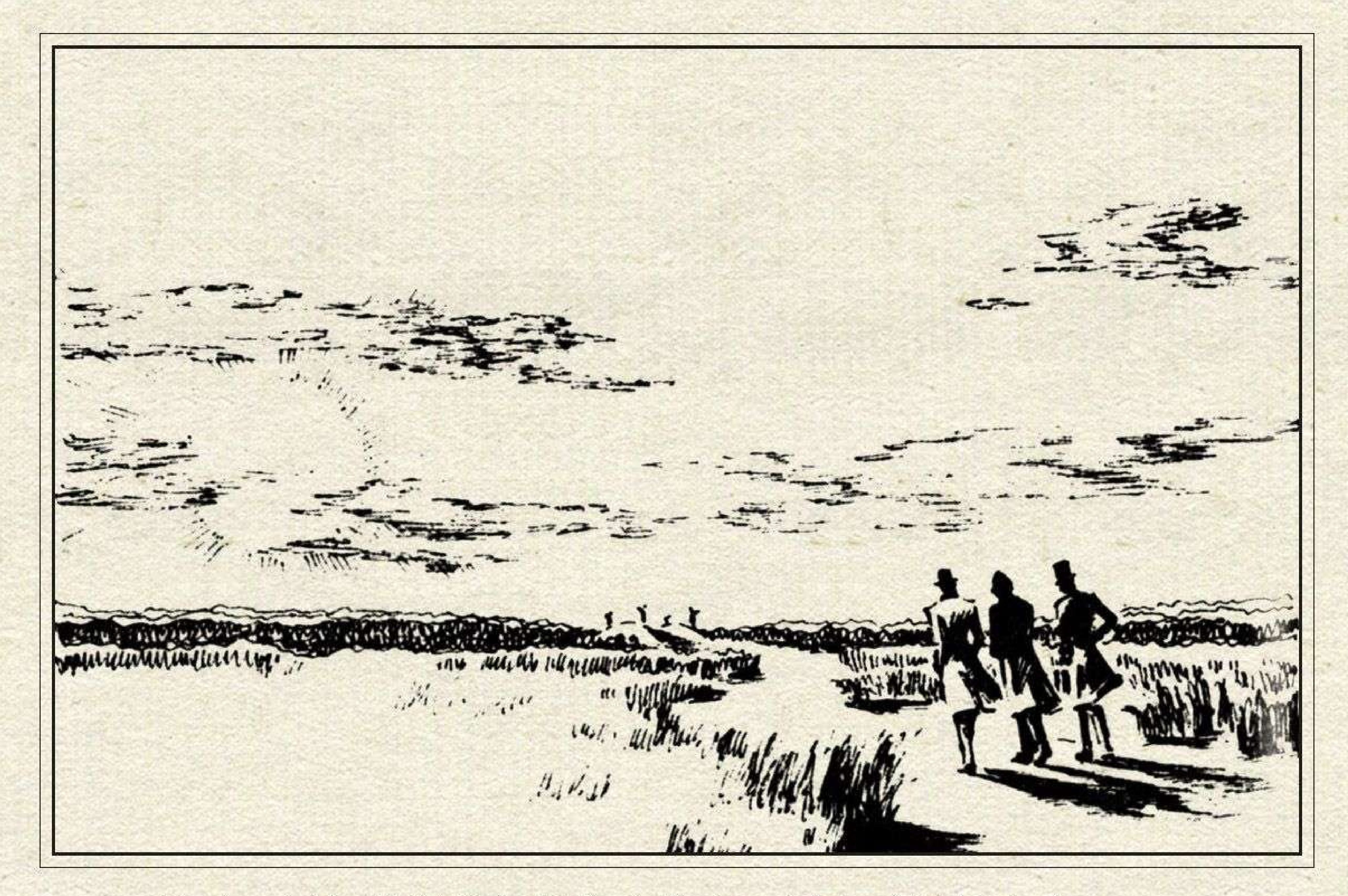
101 在汉普郡，他们下了车，雇了一辆破马车，朝地方警官家里奔去。



102 “警官先生，你能给我十码绳子吗？”福尔摩斯说。



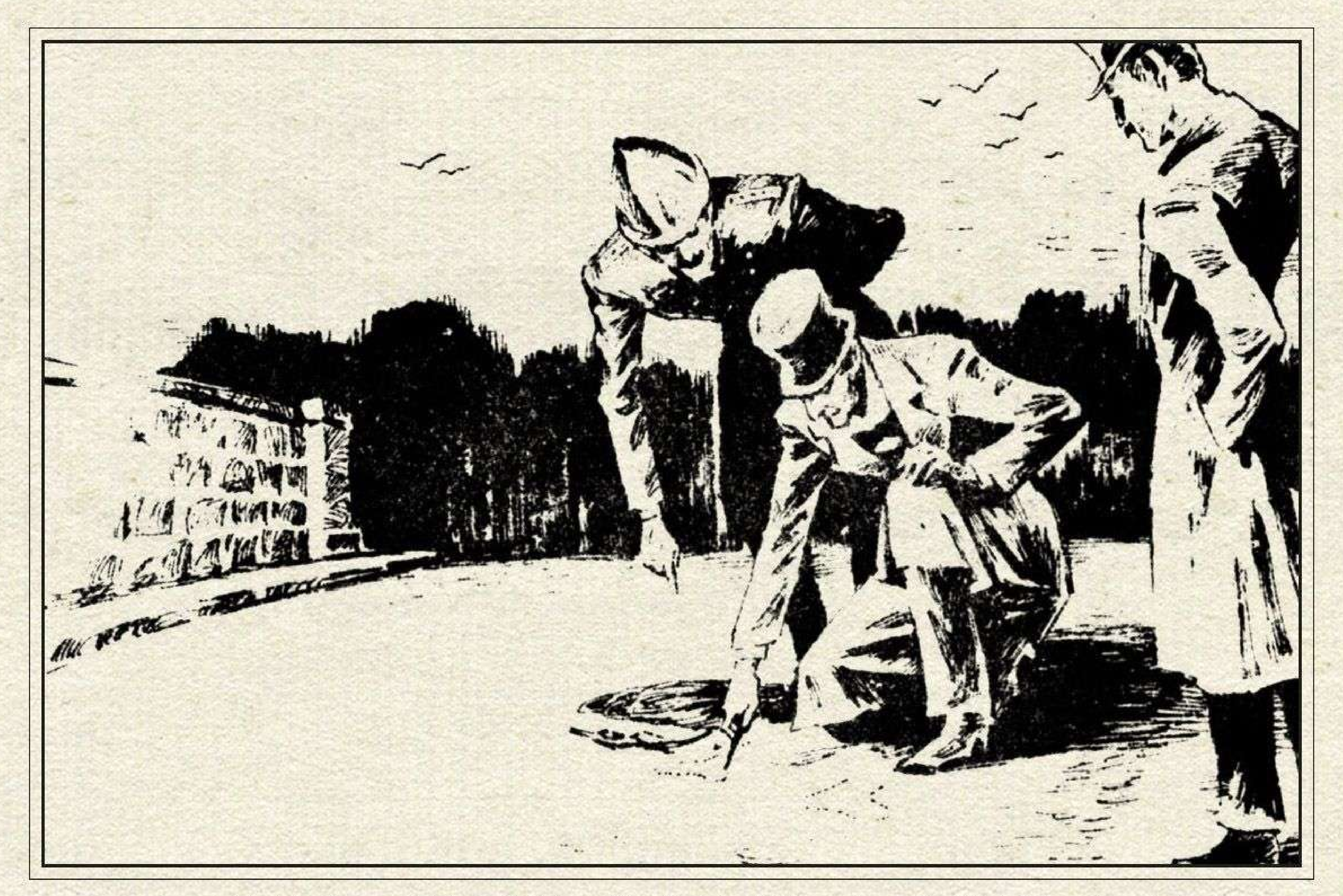
103 警官跑到本村商店买来了一大团结实的绳子。福尔摩斯接过绳子说："这个足够用了。"



104 然后，福尔摩斯带着华生和警官一同向雷神桥走去。



105 福尔摩斯边走边把绳子的一端牢牢地拴在手枪柄上。他对华生和警官说："咱们一试便知。"警官只是向他投以批评和怀疑的目光。



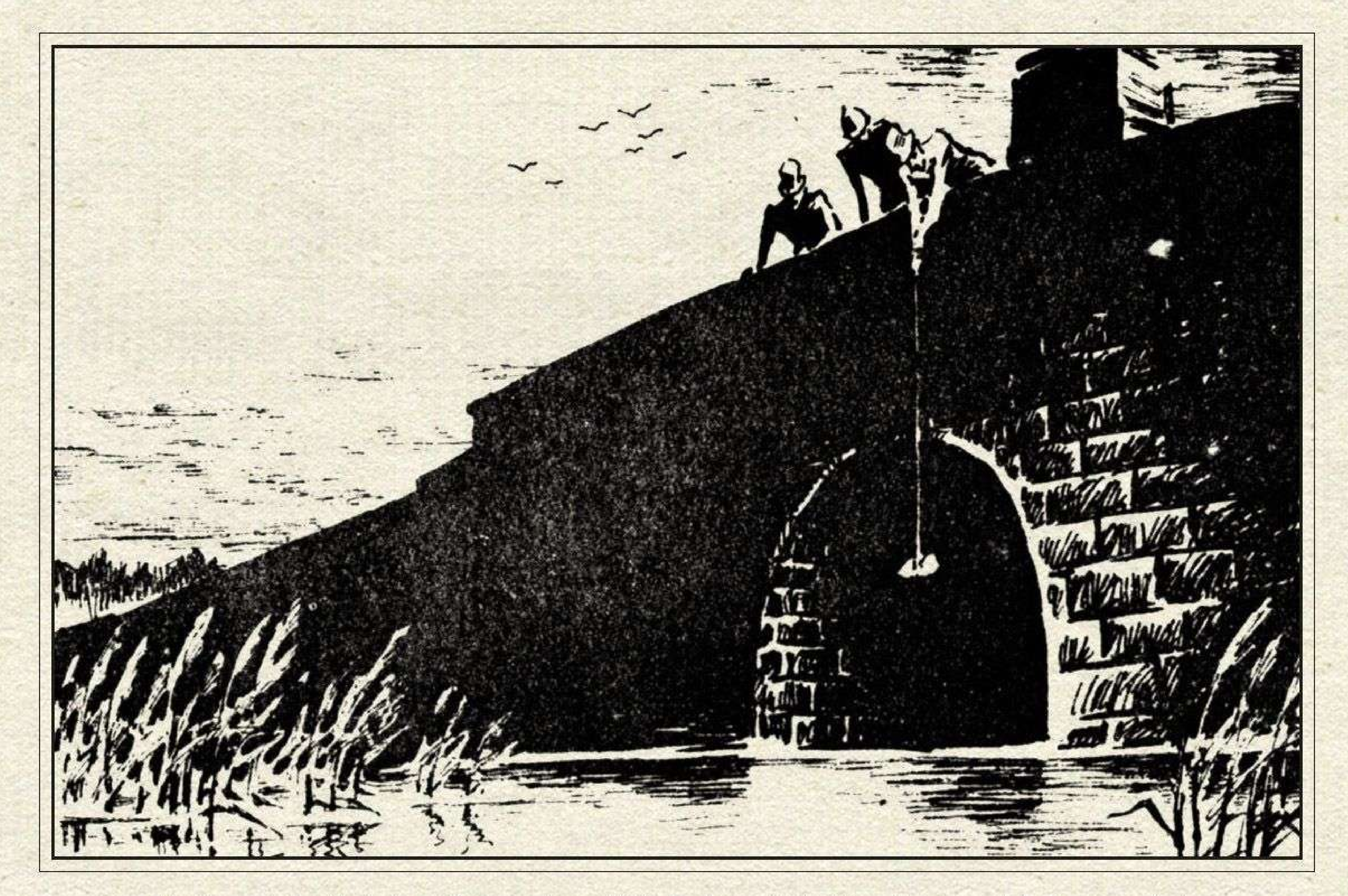
106 在雷神桥头，福尔摩斯在警官的帮助下，非常仔细地画出尸体躺的位置。



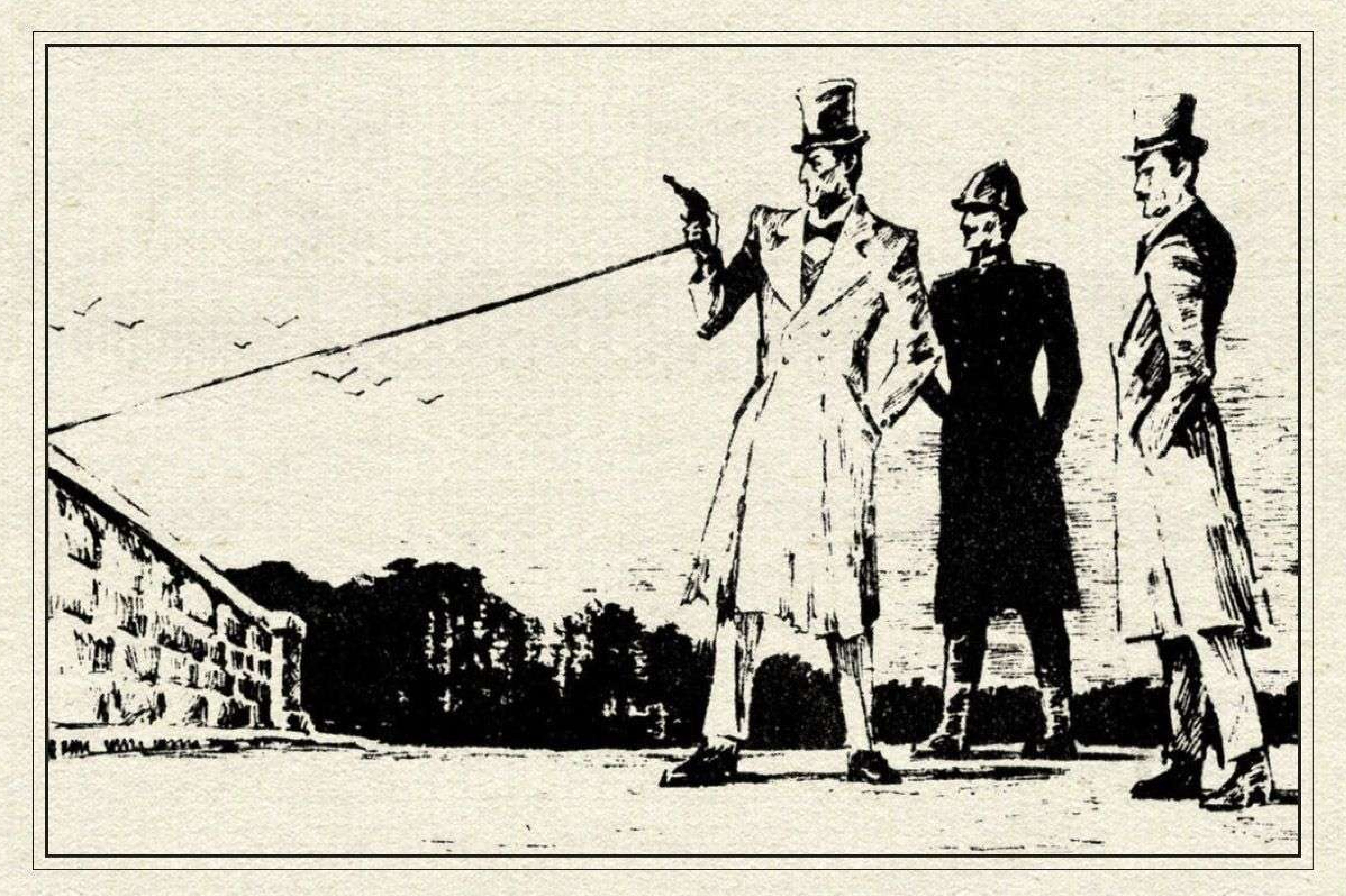
107 随后，福尔摩斯又到灌木丛中寻找什么。



108 福尔摩斯找到了一块相当大的石头，他把绳子的另一端拴在石头上。



109 他把石头抱回石桥，由石栏上把石头往下垂，吊在水面上。



110 他站到出事地点，手里举着手枪，枪与石头之间的绳子已经绷直了。



111 “现在开始”福尔摩斯喊道。说着，他把手枪举到头部，把手一松，手枪被石头下降的重量一下子拖跑了，“啪”的一声撞在石栏上，然后就越过石栏沉入水中去了。



112 福尔摩斯紧跟着跑过去跪在石栏旁，他欢呼了一声。



113 桥栏杆上出现了第二块凿痕，与第一块的形状大小一模一样。



114 福尔摩斯对惊讶不已的警官说："找一具打捞绳钩，你可以毫不费力地捞起我朋友的手枪，同时，你也可以在近旁捞到那位志在报复的女士所使用的手枪、绳子和石头。"



115 晚上，回到旅店里，华生仍感到迷惑不解。福尔摩斯便简短地向他描述了事情的经过。



116 吉布森太太无法忍受丈夫对她的粗暴，并将其归咎于邓巴小姐。她决心结束自己的生命，同时也要让邓巴小姐遭到比立刻死亡更可怕的命运。



117 吉布森太太行动的第一步是到武器陈列室取走了她丈夫的一对手枪。



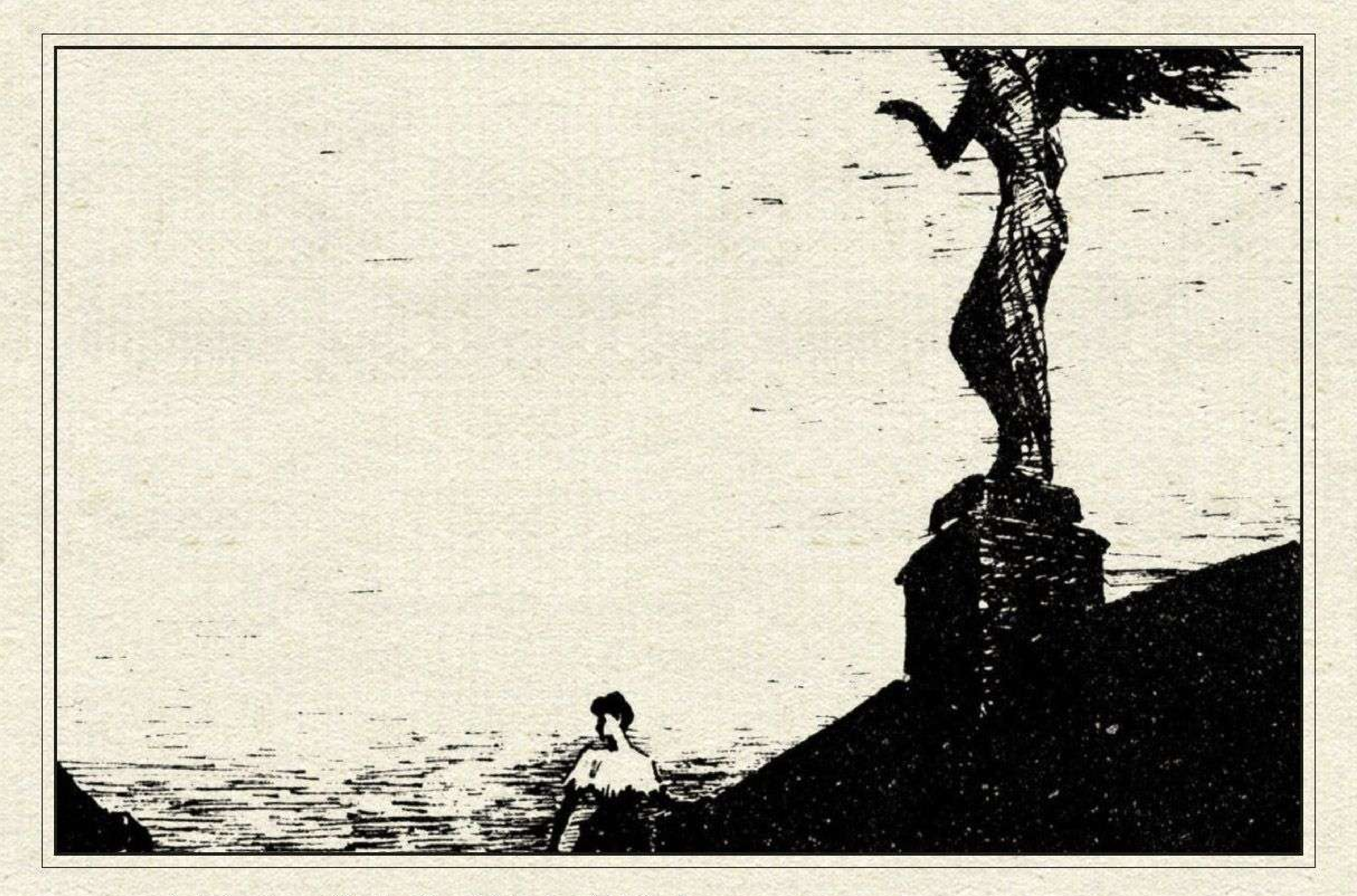
118 吉布森太太把一支藏好后，拿另一支到森林里放了一枪。



119 把放过一弹的手枪，趁着邓巴小姐不在时偷偷地塞进了小姐的衣橱。



120 接着，又从花园的日晷上拿到了邓巴小姐亲笔写的条子。



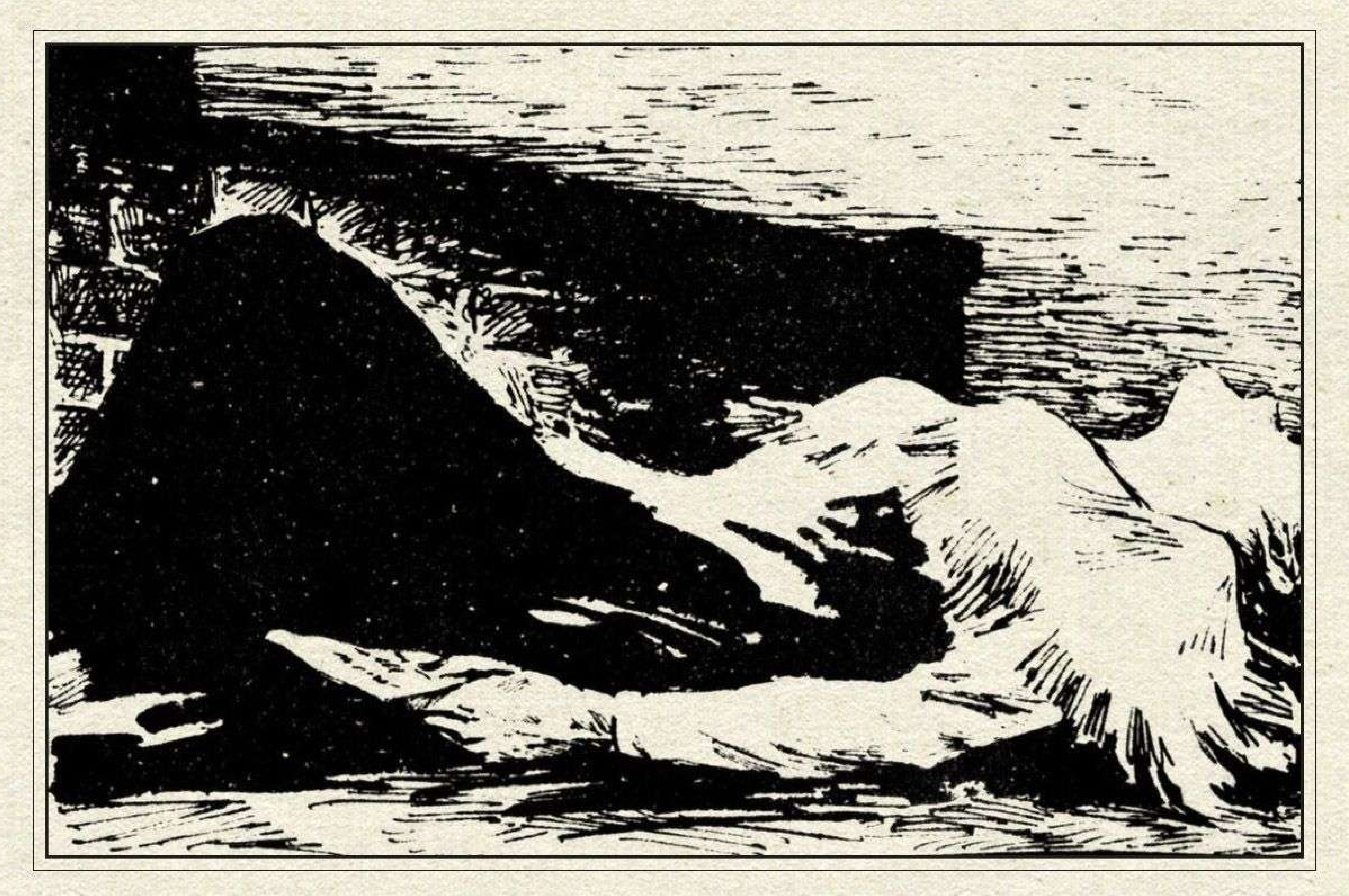
121 晚饭后，她带着手枪来到桥头。



122 邓巴小姐来后，吉布森太太竭尽最后的力气把对她的仇恨倾腔喷出。



123 邓巴小姐跑远以后，她按设计好的周密的方法，对着自己的太阳穴开了枪。



124 由于她急于让人们发现条子，她做得过分了，到死手里还拿着条子。



125 “咱们得承认，这个不幸的女人的思考力是很深沉很精细的。”福尔摩斯摇了摇头，又不无惭愧地接着说：“光凭死者手里拿着条子这一点，就应该更早地引起我的怀疑。”



126 第二天早上，福尔摩斯便和华生急忙赶往奈尔·吉布森的庄园，他要让邓巴小姐早日恢复自由。

内部交流 严禁外传

策划： 东篱
封面： 汪洋水手
封底： 湘中凡人
制作： 祺祺
东篱
难忘小人书
小陆飞刀
童年的乐趣
六六六
寻梦
湘中凡人

Sherlock Holmes